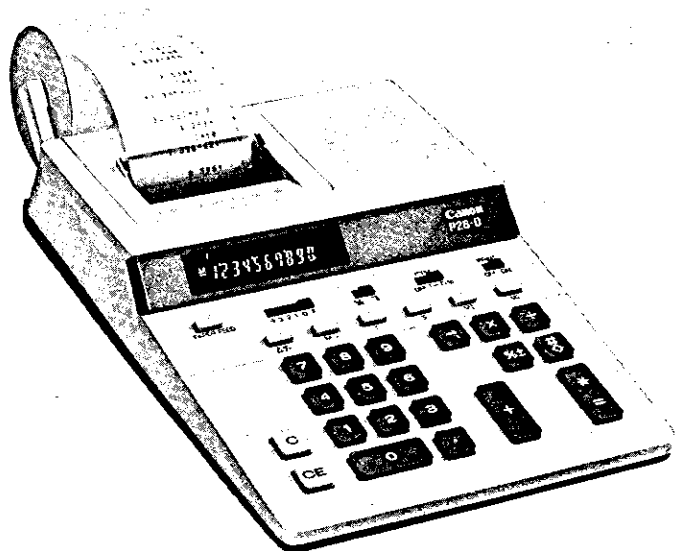


**B** BM MARK FOR  
HIGH QUALITY  
& RELIABILITY  
Recognized by  
JAPANESE BUSINESS MACHINE  
MAKERS ASSOCIATION

# Canon

# P26-D



Model Name Canon P26-D

Serial Number \_\_\_\_\_

Please retain the serial number from the rating plate attached to the back or the bottom of your calculator.

**Instructions**  
**Bedienungsanleitung**  
**Notice d'emploi**  
**Instrucciones**  
**Istruzioni**

## FCC REGULATIONS

This equipment generates and uses radio frequency energy and if not installed and used properly, that is, in strict accordance with the manufacturer's instructions, may cause interference to radio and television reception. It has been type tested and found to comply with the limits for a Class B computing device in accordance with the specifications in Subpart J of Part 15 of FCC Rules, which are designed to provide reasonable protection against such interference in a residential installation. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on. The user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- reorient the receiving antenna
- relocate the calculator with respect to the receiver
- move the calculator away from the receiver
- plug the calculator into a different outlet so that calculator and receiver are on different branch circuits.

If necessary, the user should consult the dealer or an experienced radio/television technician for additional suggestions. The user may find the following booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful: "How to Identify and Resolve Radio-TV Interference Problems".

This booklet is available from the U.S. Government Printing Office, Washington, DC 20402, Stock No. 004-000-00345-4.

## CONTENTS

Keys and Controls .....	4
Key Roll-over System .....	10
Input Buffer Register Function.....	10
Inserting Ink Roller.....	12
Inserting Printing Paper.....	14
Removing and Attaching Printer Cover .....	16
Display and Print Functions.....	16
Decimal Point System.....	18
Item Count Function .....	22
Add-Mode Function.....	24
How to Use Memory .....	26
Overflow Interlock Function.....	28
Calculation Examples.....	32
Specifications .....	55

## INHALT

Tasten und Funktionselemente .....	4
Tasten-Folge-System .....	10
Eingabe-Puffer-Register-Funktion .....	10
Einlegen einer neuen Farbrolle .....	12
Einlegen einer neuen Papierrolle .....	14
Abnehmen und Anbringen der Drucker-Abdeckhaube .....	16
Anzeige- und Druckfunktionen .....	16
Kommasystem.....	18
Postenzählerfunktion.....	22
Funktion der Summationsbetriebsart .....	24
Verwendung des Speichers .....	26
Funktion der Überlaufsperrre .....	28
Rechenbeispiele .....	32
Technische Daten .....	55

## TABLE DES MATIERES

Touches et commandes.....	5
Système de clavier "grande vitesse" .....	11
Fonction de registre-tampon d'entrée.....	11
Mise en place du rouleau encreur.....	13
Mise en place du papier d'impression .....	15
Dépose et mise en place du capot de l'imprimante .....	17
Fonctions d'affichage et d'impression .....	17
Système de virgule .....	19
Compteur de postes .....	23
Fonction "Sommes monétaires".....	25
Utilisation de la mémoire.....	27
Dépassement de capacité.....	29
Exemples de calcul.....	32
Fiche technique .....	55

## INDICE

Teclas y conmutadores .....	5
Sistema de retención de las teclas pulsadas ...	11
Registro de entradas con memoria tampón .....	11
Colocación del rodillo entintado .....	13
Colocación del papel de imprimir.....	15
Colocación y extracción de la cubierta de la impresora .....	17
Funciones de indicación e impresión.....	17
Sistema de coma decimal.....	19
Función de recuento de entradas .....	23
Función Add-Mode .....	25
Uso de la memoria.....	27
Función de bloqueo por capacidad excedida .....	29
Ejemplos de cálculo .....	32
Especificaciones.....	55

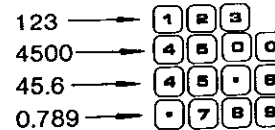
## INDICE

Tasti e comandi.....	5
Sistema di impostazione con memoria di transito.....	11
Funzione di separazione dei registri impostati .....	11
Come inserire il rullo inchiostro.....	13
Come inserire la carta da stampa .....	15
Come togliere e rimettere il coperchio della stampatrice .....	17
Funzioni del quadrante e della stampatrice .....	17
Sistema decimale.....	19
Funzione di conta addendi .....	23
Funzione add-mode.....	25
Uso della memoria.....	27
Blocco della tastiera per eccedenza .....	29
Esempi di calcolo.....	32
Caratteristiche.....	55

## Keys and Controls

- 0 ~ 9 Numeral Keys } For entering numerals  
. Decimal Point Key }

Example:



- +, -, ×, ÷ Four Basic Function Keys

- = Total Equal Key:

For obtaining a result of calculation.

- ⏏ Non-Add, Subtotal or Total Reprint Key:

Used in the following cases:

- 1) To print out optional figures with decimal point on the left-hand side of the paper without affecting calculation.
- 2) To print out an intermediate result.
- 3) To re-print a calculation result on the left-hand side of the paper for easy reference.

- C Clear Key:

For clearing all calculation registers except memory.

- CE Clear Entry Key:

For correcting an incorrect entry.

Depress this key to clear the entry.

Example:  $123 \times 456 = 56088$

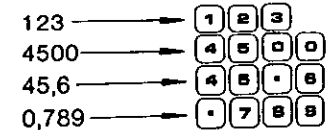
123 × ~~756~~ CE 456 = (56088.)

When this key is depressed after one of the four basic function keys, the calculating registers are not cleared. In this case, clear the registers with the C key.

## Tasten und Funktionselemente

- 0 ~ 9 Zehntertastatur } Für die Eingabe von  
. Kommataste } Zahlenwerten

Beispiel:



- +, -, ×, ÷ Tasten für die vier Grundrechenarten

- = Endergebnistaste:

Um das Ergebnis einer Rechnung zu erhalten.

- ⏏ Taste für Nichtrechnen, Zwischensummen und Neuausdrucken eines

Rechenergebnisses:

In den folgenden Fällen benutzt:

- 1) Um beliebige Zahlen mit Komma auf der linken Seite des Streifens auszudrucken, ohne den Rechenablauf zu beeinflussen.
- 2) Um ein Zwischenresultat auszudrucken.
- 3) Um ein Rechenresultat auf der linken Seite des Streifens auszudrucken, das dann leicht zu überprüfen ist.

- C Taste für Löschung der Rechenregister:

Die Betätigung dieser Taste löscht alle Rechenregister mit Ausnahme des Speichers.

- CE Einzellöschttaste:

Zum Korrigieren eines falsch eingetasteten Wertes. Betätigen Sie diese Taste, um den eingegebenen Wert zu löschen.

Beispiel:  $123 \times 456 = 56088$

123 × ~~756~~ CE 456 = (56088.)

Wenn diese Taste nach einer der vier Tasten für die Grundrechenarten betätigt wird, werden die Rechenregister nicht gelöscht. In diesem Fall löschen Sie die Register mit der Löschttaste

- C.

## Touches et commandes

~ Touches numériques } Pour l'entrée des données  
 Virgule }

Exemple: 123 → 4500 → 45,6 → 0,789 →

, , , Touches pour les quatre opérations fondamentales

Total—Egale:

Pour obtenir le résultat des calculs.

Non-addition, total partiel ou réimpression du total:

Cette touche sert dans les cas suivants:

- 1) Pour imprimer, sur le bord gauche du papier, des chiffres supplémentaires avec la virgule n'interférant pas avec les calculs.
- 2) Pour imprimer un résultat intermédiaire.
- 3) Pour imprimer une seconde fois, en guise de référence, un résultat obtenu sur le bord gauche du papier.

Effacement:

Cette touche efface tous les registres de calcul, sauf la mémoire.

Effacement d'affichage:

Pour corriger une erreur d'entrée, appuyer sur cette touche.

Exemple:  $123 \times 456 = 56088$

123 456 456 (56088.)

Lorsque cette touche est actionnée après une touche des quatre opérations fondamentales, les registres de calcul ne sont pas effacés, opération qui se fait en pressant sur la touche

.

## Teclas y conmutadores

~ Teclas numéricas } Para entrar números  
 Tecla de coma decimal }

Ejemplo: 123 → 4500 → 45,6 → 0,789 →

, , , Teclas de las cuatro funciones básicas

Tecla de resultados totales:

Para obtener el resultado de los cálculos.

Tecla de no sumar, subtotales y reimpresiones del total:

Usada en los siguientes casos:

- 1) Para imprimir cifras opcionales con coma decimal en el lado izquierdo del papel, sin que éstas afecten los cálculos.
- 2) Para imprimir resultados intermedios.
- 3) Para reimprimir el resultado de un cálculo en el lado izquierdo del papel a modo de referencia.

Tecla de borrado:

Para borrar todos los registros de los cálculos excepto la memoria.

Tecla de borrado de entradas:

Para corregir una entrada incorrecta.

Oprima esta tecla para borrar la entrada.

Ejemplo:  $123 \times 456 = 56088$

123 456 456 (56088.)

Si se oprime esta tecla después de haberse pulsado una de las cuatro teclas de operaciones básicas, los registros no se borran. En tales casos, borre mediante la tecla .

## Tasti e comandi

~ Tasti numerici } Per l'impostazione dei numeri  
 Tasto del punto decimale }

Esempio: 123 → 4500 → 45,6 → 0,789 →

, , , Tasti delle 4 operazioni

Tasto del risultato finale:

Per ottenere il risultato di un'operazione.

Tasto di non-addizione, risultato parziale, o di ristampa del totale:

Si usa nei seguenti casi:

- 1) Per stampare dati informativi col punto decimale sul bordo sinistro della carta senza che interferiscano col calcolo.
- 2) Per stampare un risultato intermedio.
- 3) Per ristampare il risultato di un calcolo sul bordo sinistro della carta come riferimento rapido e conveniente.

Tasto di azzeramento:

Per azzerare tutti i registri di calcolo ad eccezione delle memorie.

Tasto di azzeramento dei dati impostati:

Per correggere un'impostazione errata. Premere questo tasto per correggere l'impostazione.

Esempio:  $123 \times 456 = 56088$

123 456 456 (56088.)

Quando questo tasto viene premuto dopo uno dei tasti delle quattro operazioni, i registri di calcolo non vengono azzerati. Per azzerarli, usare il tasto .

**Plus Equal Memory Key:**

For obtaining a calculation result and adding the result automatically to memory. This key is also used to add a numeral to memory

**Minus Equal Memory Key:**

For obtaining a calculation result and subtracting the result automatically from memory. This key is also used to subtract a numeral from memory.

**Total Recall Memory Key:**

Used to recall the contents of memory. At the same time the memory register will be cleared.

**Sub-total Recall Memory Key:**

Used to recall the contents of memory. The contents of the memory register will not be cleared.

**Percent Plus-Minus Key:**

Used for performing percentage calculations.

**Mark-up Key:**

Used for performing mark-up and mark-down calculations.

**Delta Percent Key:**

Used for obtaining increase/decrease ratios.

**Positive Eingabe in den Speicher:**

Bei Betätigung dieser Taste wird das Rechenergebnis ermittelt und automatisch zum Resultat im Speicher addiert. Diese Taste wird auch benutzt, um einen Wert zum Speicherwert zu addieren.

**Negative Eingabe in den Speicher:**

Das Ergebnis bzw. der eingegebene Wert wird automatisch vom Speicherwert subtrahiert.

**Speicher-Total-Taste:**

Sie drückt den Inhalt des Speichers aus. Gleichzeitig wird der Speicher gelöscht.

**Speicher-Subtotal-Taste:**

Sie drückt den Inhalt des Speichers aus. Der Speicher wird jedoch nicht gelöscht.

**Taste für Prozentrechnung vom Hundert:**

Für normale Prozentrechnungen.

**Taste für Prozentrechnung im Hundert:**

Für Zu- und Abschlagsrechnungen.

**Delta-Prozent- Taste:**

Zur Ermittlung des Zuwachs-/Abnahmeverhältnisses.

**Egal/mémoire plus:**

Cette touche sert à effectuer un calcul et à cumuler simultanément le résultat obtenu dans la mémoire. Elle permet également d'additionner une entrée au contenu de la mémoire.

**Egal/mémoire moins:**

Cette touche sert à obtenir un résultat tout en déduisant simultanément cette valeur du contenu de la mémoire. Elle permet également de soustraire une entrée du contenu de la mémoire.

**Rappel total de mémoire:**

Cette touche rappelle le total cumulé dans la mémoire. Simultanément, le registre mémoire est effacé.

**Rappel sous-total de mémoire:**

Cette touche permet de rappeler le contenu de la mémoire sans pour autant l'effacer.

**Pourcentage plus-moins:**

Cette touche sert aux calculs comportant des pourcentages.

**Prix vente:**

Cette touche sert au calcul du prix de vente et du prix de revient.

**Pourcentage delta:**

Cette touche sert à obtenir le taux d'augmentation/diminution.

**Tecla más igual de memoria:**

Para obtener el resultado de un cálculo sumándolo automáticamente a la memoria. Esta tecla también se utiliza para sumar numerales a la memoria.

**Tecla menos igual de memoria:**

Para obtener el resultado de un cálculo restándolo automáticamente de la memoria. Esta tecla también se utiliza para restar numerales de la memoria.

**Tecla de llamada del total de la memoria:**

Utilizada para llamar el contenido de la memoria. Al mismo tiempo borra el registro de la memoria.

**Tecla de llamada de subtotales de la memoria:**

Utilizada para llamar el contenido de la memoria. No borra el contenido del registro de la memoria.

**Tecla de porcentaje a sumar o restar:**

Sirve para calcular porcentajes.

**Tecla de precio de venta:**

Sirve para realizar cálculos de precios de venta y de coste.

**Tecla de porcentaje delta:**

Usada para obtener razones de incrementos/descuentos.

**Tasto di addizione in memoria:**

Per ottenere il risultato di un calcolo e sommarlo automaticamente alla memoria. Si usa anche per sommare un numero alla memoria.

**Tasto di sottrazione dalla memoria:**

Per ottenere il risultato di un calcolo e sottrarlo automaticamente dalla memoria. Si usa anche per sottrarre un numero dalla memoria.

**Tasto di richiamo del totale della memoria:**

Per richiamare il risultato accumulato in memoria, e per azzerarne il registro.

**Tasto di richiamo del totale parziale della memoria:**

Per richiamare il contenuto della memoria. Il contenuto del registro della memoria non viene azzerato.

**Tasto di percentuale, maggiorazione e sconto:**

Per i calcoli di percentuali.

**Tasto di calcolo del costo:**


Per calcolare il costo e il prezzo di vendita.

**Tasto percentuale delta:**

Per ottenere il rapporto aumento/cado delle vendite.

 **Decimal Point Selector Switch:**


Preselect the decimal point at 0, 1, 2, 3, digits, F (Floating) or "+" (Add-mode) position.

 **Round-Off Switch:**

Used for round-off (5/4) or round-down ( $\downarrow$ ) to the pre-selected decimal digits of the results. Rounding is performed, according to designation, at the stage of obtaining the final result.

 **Item Count Switch:**

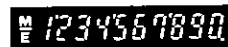
At n+ or n+/- position, the switch counts and prints the number of items up to 999 (the number of times the  $\oplus$ ,  $\ominus$  keys are depressed).

 **Paper Feed Key:**

For advancing the printing paper.

 **Printer Switch:**

Used for printing numerals. It functions when the switch is set at ON.



Fluorescent  
Multi-numeric Display

- **Minus Sign:**  
Indicates a negative number.
- M **Memory Sign:**  
Indicates memory is in use. The sign (M) goes out by depressing the  $\uparrow$  key.
- E **Overflow Sign**

 **Kommawähler:**

Mit diesem Wähler bestimmen Sie die Anzahl der Kommastellen. Folgende Einstellungen sind möglich: 0, 1, 2, 3, Stellen, F (Fließkomma) oder "+" (Addier-Schaltung).

 **Rundungs-Schalter:**


Dieser Schalter dient Runden zur nächsten Stelle (5/4) oder zum Abrunden ( $\downarrow$ ) von Rechenergebnissen. Die Rundung erfolgt entsprechend der Bestimmung, wenn das Endergebnis ermittelt wird.

 **Schalter für Postenzähler:**

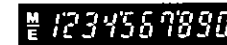
Wenn der Postenzähler auf n+ oder n+/- steht, zählt der Schalter die Anzahl der Posten bis 999 (so oft wie die Tasten  $\oplus$ ,  $\ominus$  niedergedrückt werden) und druckt sie aus.

 **Papiertransport-Taste:**

Durch Betätigung dieser Taste wird der Papierstreifen weiterbefördert.

 **Druckschalter:**

Wird zum Ausdrucken von Zahlen verwendet. Der Drucker ist funktionsbereit, wenn der Schalter auf ON (Ein) gestellt ist.



Multinumerische  
Leuchtanzeige

- **Minuszeichen:**  
Zeigt einen negativen Wert an.
- M **Speicher-Belegungs-Zeichen:**  
Dieses leuchtet auf, wenn ein Speicher belegt ist. Das Zeichen (M) erlischt, wenn die Taste  $\uparrow$  gedrückt wird.
- E **Überlaufzeichen**



**Sélecteur de décimales:**

Cette touche permet de programmer la position de la virgule à 0, 1, 2, 3, décimales, F (virgule flottante) ou "+" (add-mode).

**Sélecteur d'arrondi:**

Sert à arrondir au plus près (5/4) ou à l'unité inférieure (1) des décimales présélectionnées des résultats. En fonction de la désignation, l'arrondissement est effectué au moment de l'obtention de la solution finale.

**Compteur de postes:**

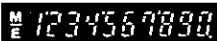
Lorsque ce sélecteur est placé sur la position n+ ou n+/-, la calculatrice compte et imprime le nombre de postes, pouvant aller jusqu'à 999 (c'est-à-dire le nombre de fois que les touches (+), (-) sont actionnées).

**Touche d'avancement du papier:**

Presser sur cette touche pour faire avancer le papier.


**Commutateur d'imprimante:**

Il s'utilise pour l'impression des valeurs numériques. Il fonctionne quand le commutateur se trouve sur ON.

**Affichage multi-numérique fluorescent****- Signe moins:**

Indique que la valeur affichée est négative.

**M Témoin de mémoire:**


Ce signe apparaît dès que l'on entre une valeur en mémoire. Le signe (M) disparaît par une pression sur la touche .

**E Signe de dépassement de capacité****Selector de la coma decimal:**

Sirve para seleccionar la posición de la coma decimal permitiendo ajustes a 0, 1, 2, 3 dígitos; F (flotante) y "+" (Add-mode).

**Interruptor de redondeo:**

Usado para redondear, a número inmediatamente aproximado (5/4), o disminución (1), los dígitos decimales preseleccionados en los resultados. El redondeo se efectúa según las designaciones, en la etapa del resultado final.

**Conmutador contador de entradas:**

En su posición n+ o n+/-, este conmutador recuenta e imprime el número de entradas hasta 999 (el número de veces que se oprimen (+) y (-)).

**Tecla de avance del papel:**

Permite avanzar el papel de impresión.


**Interruptor del impresor:**

Sirve para imprimir. Funciona cuando se conecta (ON) el impresor.

**Indicador multinumérico fluorescente****- Signo menos:**

Indica un número negativo.

**M Signo de memoria:**


Sirve para indicar que la memoria está en uso. El signo (M) se apaga oprimiendo la tecla .

**E Signo de capacidad excedida****Selettore del punto decimale:**

Per preselezionare il punto decimale a 0, 1, 2, 3, F (virgola mobile), e "+" (add-mode).

**Interruttore d'arrotondamento:**


Per arrotondare, al più vicino (5/4) o per difetto (1), i risultati di un calcolo. L'arrotondamento è ottenuto solo per il risultato finale, secondo la designazione.

**Selettore di conta addendi:**

In posizione n+ o n+/- questo selettore conta e stampa il numero di addendi fino a 999 (e cioè il numero di volte che i tasti (+) e (-) vengono premuti).

**Leva di avanzamento della carta:**

Per far avanzare la carta.


**Interruttore della stampatrice:**

Serve per stampare i valori numerici. Funciona quando viene messo in posizione ON.

**Quadrante fluorescente multinumerico****- Signo meno:**

Indica un numero negativo.

**M Signo della memoria:**

Indica che le memorie è in funzione. Il segno (M) si spegne quando si preme il tasto .

**E Signo di eccedenza di capacità.**

---

## Key Roll-over System

---

The Canon P26-D uses the key roll-over system. If keys are depressed in rapid succession, the first key depressed is keyed in, followed by the next key, and the next, thus permitting fast operation.

---

## Input Buffer Register Function

---

Because of the existence of buffer registers, all numeral, basic function and other function keys can be depressed while previous entries are being printed. The calculator remembers up to as many as 15 key entries or 7 key functions in the registers, and calculates them in sequence as entered.

---

## Notes

---

1. Be sure to put the vinyl cover on the calculator when not in use.
2. Activate the printer only when printing paper is loaded.
3. Avoid using the calculator in a dusty place or in a place with many iron filings since the printer contains permanent electric magnets.

---

## Tasten-Folge-System

---

Die Canon P26-D verwendet ein Tasten-Folge-System. Wenn die Tasten in schneller Folge betätigt werden, wird zunächst der erste Tastenwert eingegeben, dann der nächste und der nächste usw. Auf diese Weise wird ein schneller Betrieb gewährleistet.

---

## Eingabe-Puffer-Registe-Funktion

---

Dank der Puffer-Register können Zifferntasten, Tasten für Grundfunktionen und andere Funktions-tasten betätigt werden, während vorherige Eingaben gedruckt werden. Der Tischrechner speichert bis zu 15 Tasteneingaben oder 7 Tastenfunktionen in seinen Registern und verrechnet sie in der Reihenfolge ihrer Eingabe.

---

## Anmerkungen

---

1. Decken Sie den Tischrechner mit der Kunststoffhülle ab, wenn er nicht in Gebrauch ist.
2. Nehmen Sie den Drucker nur dann in Gebrauch, wenn ein Papierstreifen eingelegt ist.
3. Verwenden Sie den Tischrechner nicht an einem staubigen Platz oder an einem Platz, an dem Metallstaub vorhanden ist, da der Drucker elektrische Dauermagnete besitzt.

---

## **Système de clavier "grande vitesse"**

---

La Canon P26-D utilise le système de clavier "grande vitesse", ce qui signifie que si des touches sont actionnées en succession rapide, la première touche enfoncée est actionnée, suivie de la seconde et ainsi de suite, permettant un fonctionnement très rapide.

---

## **Fonction de registre-tampon d'entrée**

---

En raison de l'existence de registres-tampons, les touches d'entrée numériques, de fonction de base et d'autres fonctions peuvent être actionnées au cours de l'impression d'entrées antérieures. Dans ses registres, la calculatrice peut mémoriser jusqu'à 15 touches numériques ou 7 touches de fonction et effectuer les calculs en suivant l'ordre des entrées.

---

## **Remarques**

---

1. Recouvrir la calculatrice de sa housse lorsqu'elle n'est pas utilisée.
2. N'actionner l'imprimante que quand elle contient un rouleau de papier.
3. Éviter l'emploi de la calculatrice dans un endroit poussiéreux ou dans une salle remplie de poussières métalliques, car l'imprimante renferme des aimants électriques permanents.

---

## **Sistema de retención de las teclas pulsadas**

---

La Canon P26-D utiliza un sistema de retención de las teclas pulsadas. Si se oprimen las teclas en una sucesión rápida, la primera tecla oprimida es registrada, seguida por la próxima tecla y la siguiente, permitiéndose así una rápida operación.

---

## **Registro de entradas con memoria tampón**

---

Gracias a los registros tampones, todas las teclas de numerales, funciones básicas y otras funciones pueden ser oprimidas mientras se están imprimiendo las entradas previas. La calculadora recuerda hasta 15 entradas de teclas ó 7 funciones de tecla en sus registros y las calcula en la secuencia de sus respectivas entradas.

---

## **Notas**

---

1. Cuando no utilice la calculadora, no deje de cubrirla con su cubierta vinílica.
2. Ponga en funcionamiento el impresor sólo cuando se haya cargado papel de impresión.
3. Evite usar la calculadora en lugares con polvo o en sitios que contengan excesivas limaduras de hierro, puesto que la impresora contiene imanes eléctricos permanentes.

---

## **Sistema di impostazione con memoria di transito**

---

La Canon P26-D è dotata del sistema di impostazione a memoria di transito. Quando i tasti vengono premuti in successione rapida, il primo ad essere premuto viene subito attivato, seguito dal secondo e dai successivi in ordine, in modo da permettere un'impostazione rapida.

---

## **Funzione di separazione dei registri impostati**

---

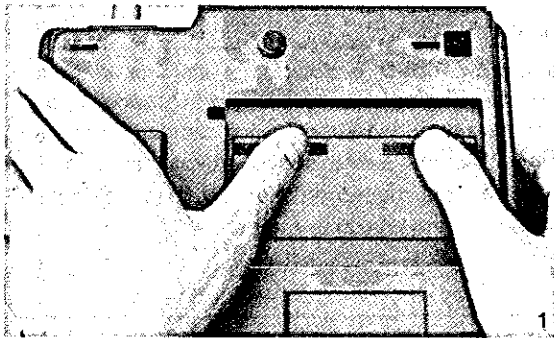
Siccome i registri sono separati, tutti i numeri e i tasti delle funzioni fondamentali e delle altre funzioni possono essere premuti durante la stampa di impostazioni precedenti. La calculatrice ricorda fino a 15 impostazioni di registri, o 7 impostazioni di tasti di funzione, e li calcola nel loro ordine di impostazione.

---

## **Osservazioni**

---

1. Quando la macchina non è in uso coprirla sempre con la fodera vinilica.
2. Non mettere in funzione la calculatrice senza carta.
3. Evitare di usare la calculatrice in ambienti polverosi e tanto meno in ambienti con molti oggetti metallici in quanto la macchina usa magneti permanenti.



## Inserting Ink Roller

1. Turn off the power switch and place the machine upside down before inserting the ink roller.

Before using the calculator, remove the packing from the ink roller chamber.

2. Take off the cover of the ink roller chamber. (Photo 1)

3. Lower the ink roller into position. (Photo 2 and 3)

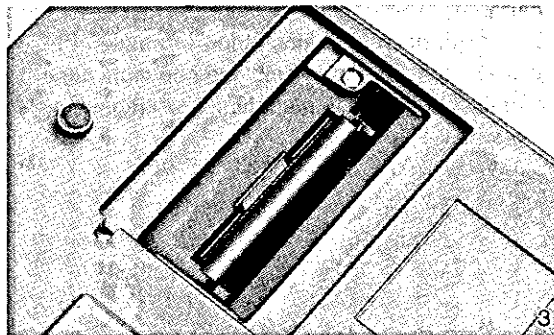
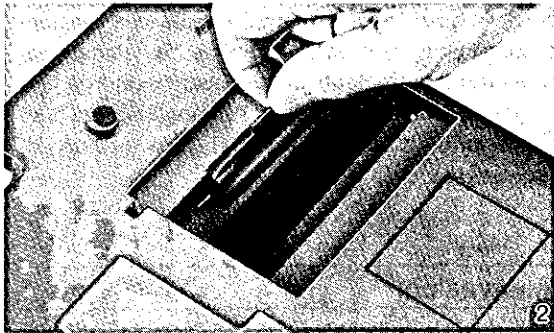
### Note:

If the ink roller smears the cover of the machine, wipe up the ink with a soft cloth or sponge moistened with water or alcohol.

#### \* Ink Roller

For the Canon P26-D, please use the Canon Ink Roller CP-10.

To maintain clear printing, change the ink roller after about 15 rolls of printing paper have been used. Do not refill the ink roller as it may cause mechanical troubles.



## Einlegen einer neuen Farbrolle

1. Schalten Sie den Stromschalter aus und drehen Sie das Gerät um, bevor Sie die Farbrolle einlegen.

Vor Benutzung des Rechners die Verpackung vom Tintenrollenfach entfernen.

2. Nehmen Sie den Deckel des Farbrollengehäuses ab. (Foto 1)

3. Legen Sie die Farbrolle ein. (Foto 2 und 3)

### Anmerkung:

Farbspuren am Rechnergehäuse können mit einem mit Wasser oder Alkohol befeuchteten Lappen entfernt werden.

#### \* Farbrolle

Verwenden Sie bitte die Farbrolle Canon CP-10 für die Canon P26-D.

Um für ein stets deutliches Ausdrucken zu sorgen die Tintenrolle nach Verwendung von jeweils 15 Rollen Druckpapier auswechseln.

Die Tintenrolle nicht wieder auffüllen, es könnten sonst mechanische Störungen auftreten.

## Mise en place du rouleau encreur

1. Couper l'alimentation électrique et placer la machine à l'envers avant d'insérer le rouleau encreur.

Avant d'utiliser la calculatrice, enlever l'emballage du rouleau-encreur.

2. Enlever le couvercle du logement du rouleau encreur.  
(Photo 1)

3. Abaisser le rouleau-encreur à sa position. (Photo 2 et 3)

### Remarque:

Si le rouleau encreur a sali la machine, essuyer l'encre à l'aide d'un chiffon doux ou d'une éponge imbibés d'eau ou d'alcool.

#### \* Rouleau encreur

Pour la Canon P26-D, il est recommandé d'utiliser le rouleau encreur Canon CP-10.

Pour conserver une impression nette, changer le ruban-encreur tous les 15 rouleaux de papier environ. Ne pas remplir le rouleau encreur puisqu'il peut causer les pannes mécaniques.

## Colocación del rodillo entintado

1. Desconecte el interruptor de energía y coloque la máquina boca abajo antes de insertar el rodillo entintado.

Antes de usar la calculadora, quite el embalaje del emplazamiento del rodillo de tinta.

2. Extraiga la cubierta del compartimiento del rodillo entintado. (Foto 1)

3. Baje el rodillo entintado a su posición. (Foto 2 y 3)

### Nota:

Si el rodillo entintado ensucia la cubierta de la máquina, limpie la tinta con un paño suave o una esponja humedecidos en agua o alcohol.

#### \* Rodillo entintado

Para la Canon P26-D, por favor utilice rodillos entintados CP-10 de Canon.

Para mantener una impresión limpia, cambie el rodillo de tinta después de haber utilizado unos 15 rollos de papel de impresión.

No rellene el rodillo entintado ya que puede causar las averías mecánicas.

## Come inserire il rullo inchiostro

1. Spegner la calcolatrice e capovolgere la prima di inserire il nastro.

Prima di usare la calcolatrice, togliere l'imballaggio del vano del rullo dell'inchiostro.

2. Togliere il coperchio dello scomparto del nastro.  
(Foto 1)

3. Inserire il nastro. (Foto 2 e 3)

### Nota:

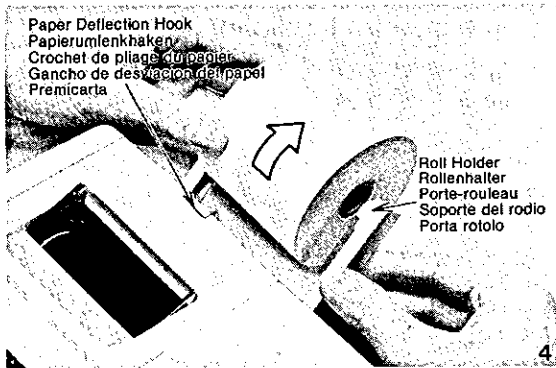
Se il rullo inchiostro dovesse sporcare il coperchio della calcolatrice, togliere le macchie di inchiostro con uno straccio morbido o una spugna inumidita con acqua o alcool.

#### \* Rullo inchiostro

Per il modello Canon P26-D usare il rullo inchiostro Canon CP-10.

Per avere sempre una stampa nitida, cambiare il rullo inchiostro dopo circa 15 rotoli di carta.

Non riempire di nuovo il rullo inchiostro poiché può causare i guasti meccanici.



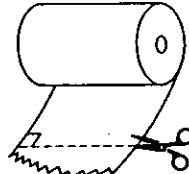
## Inserting Printing Paper

### 1. Lift up the paper deflection hook.

Draw out the roll holder, then pull the right arm of the roll holder, and set a roll of printing paper in the holder. The edge of the paper should be directed as shown by the arrow. (Photo 4)

#### Note:

When inserting the paper, cut the edge of the paper as illustrated.



### 2. Insert the paper into the feed guide without folding the edge of the paper. (Photo 5)

- \* When inserting wide diameter roll paper, perform operation 2 first and then operation 1.

### 3. Turn the power switch on. Insert the paper into the feed guide depressing the Paper Feed key. (Photo 6)

- \* You can pull the paper forward by hand, but do not pull it backward onto the Paper Roll. It may cause mechanical trouble.

#### Printing Paper

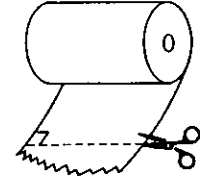
The Canon P26-D electronic calculator uses any ordinary calculator roll paper but it must be 57 ~ 58 mm (2-1/4") wide, with a maximum diameter of 86 mm (3-3/8"). Paper rolls of different size may cause mechanical failure.

## Einlegen einer neuen Papierrolle

### 1. Heben Sie den Papierumlenkhaken nach oben. Den rechten Arm des Rollenhalters herausziehen und neue Papierrolle einlegen. Laufrichtung beachten. Kante muß in Pfeilrichtung weisen (Foto 4)

#### Anmerkung:

Beim Papiereinlegen den Anfang wie abgebildet zuschneiden.



### 2. Das Papier ohne Umfalten des Anfangs in den Führungsschlitz schieben. (Foto 5)

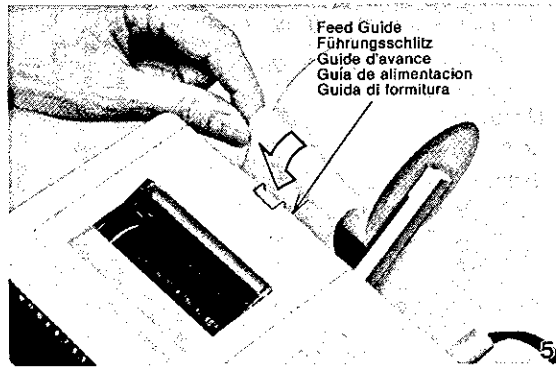
- \* Beim Einlegen von breiten Papierrollen, Schritt 2 vor Schritt 1 ausführen.

### 3. Stellen Sie den Stromschalter an. Schieben Sie den Papierstreifen in den Führungsschlitz und drücken Sie dabei die Papiertransporttaste nieder. (Foto 6)

- \* Sie können den Papierstreifen mit den Hand vorwärts ziehen, aber schieben Sie diesen jedoch nicht zur Papierrolle rückwärts, weil dadurch mechanische Störungen verursacht werden können.

#### Druckpapier

Der elektronische Tischrechner Canon P26-D verwendet gewöhnliche Papierrollen, die allerdings 57 ~ 58 mm breit sein und einen maximalen Durchmesser von 86 mm haben müssen. Papierrollen anderer Größen können zu mechanischem Versagen führen.



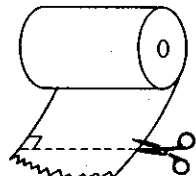
## Mise en place du papier d'impression

### 1. Soulever le crochet de pliage du papier.

Dégager le porte-rouleau, tirer sur le levier de droite et installer le rouleau de papier sur le porte-rouleau. L'amorce du papier doit être orientée dans le sens de la flèche. (Photo 4)

#### Remarque:

Avant d'introduire le papier, couper l'extrémité de la bande de la manière indiquée par la figure.



### 2. Insérer le papier dans le guide d'alimentation sans plier son arête. (Photo 5)

- \* Lorsque l'on a inséré un rouleau de papier large, effectuer tout d'abord l'opération décrite en 1 puis celle décrite en 2.

### 3. Mettre la calculatrice sous tension. Insérer le papier dans le guide d'alimentation en enfonçant la touche d'avance du papier. (Photo 6)

- \* Il est possible de retirer le papier en avant à la main, mais ne pas le faire en arrière jusqu'au rouleau, car on pourrait causer des ennuis mécaniques.

#### Papier d'impression

La calculatrice électronique Canon P26-D accepte tous les rouleaux de papier dont la largeur est de 57 – 58 mm et dont le diamètre ne dépasse pas 86 mm. Des rouleaux de dimensions différentes risquent d'endommager la machine.

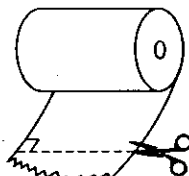
## Colocación del papel de imprimir

### 1. Levante el gancho de desviación del papel.

Saque el soporte del rollo, tire de la barra derecha del soporte del rollo y ponga un rollo de papel de imprimir en el soporte. El borde del papel deberá ser acomodado tal como lo muestra la flecha. (Foto 4)

#### Nota:

Al insertar el papel, corte el borde del papel tal como se ilustra.



### 2. Inserte el papel en la guía de alimentación sin doblar los bordes del papel. (Foto 5)

- \* Cuando inserte un rollo de papel ancho, realice primero la operación 2 y enseguida la operación 1.

### 3. Conectar la calculadora. Inserte el papel en la guía de alimentación presionando la tecla de alimentación de papel. (Foto 6)

- \* Puede tirar el papel hacia adelante con la mano, pero no lo tire hacia atrás en el rollo de papel. Podría causar problemas mecánicos.

#### Papel de imprimir

La calculadora electrónica Canon P26-D puede utilizar cualquier rollo de papel corriente para calculadora que tenga 57 – 58 mm (2-1/4") de ancho y un diámetro máximo de 86 mm (3-3/8"). El uso de rollos de papel de otras dimensiones puede ocasionar averías mecánicas.

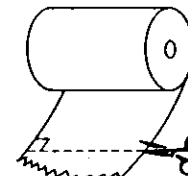
## Come inserire la carta da stampa

### 1. Alzare la premiscarta.

Spingere in fuori il supporto del rullo, tirare il braccio del supporto destro e inserire un rotolo nel contenitore. Il bordo della carta deve seguire la direzione indicata dalla freccia nell'illustrazione. (Foto 4)

#### Nota:

Inserendo la carta, tagliarne l'estremità come mostrato.



### 2. Inserire la carta nella guida di fornitura senza piegarne l'estremità. (Foto 5)

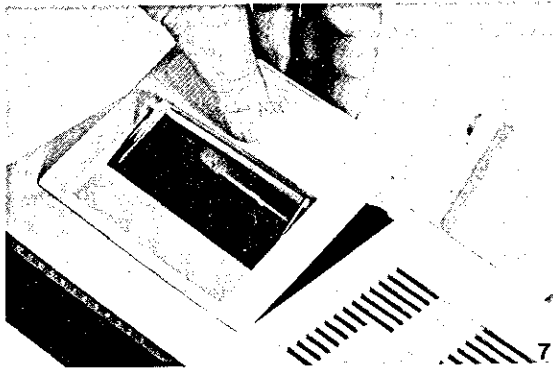
- \* Quando si inserisce un rotolo di carta largo, eseguire prima l'operazione 2 e quindi l'operazione 1.

### 3. Accendere la macchina. Inserire la carta nella guida di avanzamento e premere la leva di avanzamento della carta. (Foto 6)

- \* La carta può essere tirata avanti a mano, ma non deve mai essere spinta all'indietro nel rotolo in quanto ciò potrebbe causare difetti di funzionamento.

#### Carta da stampa

La calculatrice elettronica Canon P26-D funziona con qualsiasi tipo di rotolo di carta per calcolatrici che sia tra i 57 e i 58 mm di larghezza e con un diametro di 86 mm. Rotoli di dimensioni diverse da queste indicate possono causare guasti meccanici.



## Removing and Attaching Printer Cover

When the paper cutter gets dirty or a paper jam occurs, remove the printer cover.

### How to remove the printer cover:

Lift up on the rear of the printer cover, to release the retaining pins that hold it in place. (Photo 7)

- Over a period of time, paper dust particles and other residues will accumulate in the printer cover. To avoid this, it is recommended that the printer cover be cleaned with a silicone cloth or soft tissue. If the ink smears the printer cover, wipe up the ink with a soft cloth or sponge moistened with water or alcohol.

## Abnehmen und Anbringen der Drucker-Abdeckhaube

Wenn die Papierabreißschiene verschmutzt, oder eine Papierstauung vorkommt, entfernen Sie zum Reinigen die Drucker-Abdeckhaube.

### So entfernt man die Drucker-Abdeckhaube:

Heben Sie die Drucker-Abdeckhaube am hinteren Teil an, um die Haltestifte zu lösen, die sie festhalten. (Foto 7)

- Nach einiger Zeit lagern sich Staub, Papierpartikeln und andere Rückstände an der Drucker-Abdeckhaube ab. Um dies zu vermeiden, ist es empfehlenswert, die Drucker-Abdeckhaube mit einem Silikontuch oder weichen Papiertuch zu reinigen. Falls die Drucker-Abdeckhaube mit Farbe verschmiert ist, diese mit einem mit Wasser oder Alkohol befeuchteten weichen Tuch oder Schwamm abwischen.

Operation Ausführung Exécution Operación Operazione	Display Anzeige Affichage Indicación Quadrante	Printout Ausdruck Impression Impresión Stampa
1) 123	123.	
2) 456	456.	
3)	579. <small>---(123+456=579)</small>	
4) 789	789.	
5)	-210. <small>---(579-789=-210)</small>	
6)	-210.	
 7) 753	753.	
8) 159	119'727.	753 • x
9) 5	23'945.	159 • ÷
		5 • =
		23 945 • *

## Display and Print Functions

Two output systems are provided by setting the Printer Switch to any of two settings.

1. Display Mode: The calculator displays numerals.
  2. Display/Print Mode: The calculator displays and prints the numerals.
- The P symbol is printed to show that the Printer Switch is set from Display Mode to Display/Print Mode.

## Anzeige- und Druckfunktionen

Mit Hilfe des Ausgabewahlschalters können zwei Ausgabearten eingestellt werden.

1. Anzeigebetriebsart: Die Zahlen werden vom Rechner angezeigt.
  2. Anzeige-/Druckbetriebsart: Die Zahlen werden gleichzeitig angezeigt und ausgedruckt.
- Das Symbol P wird zur Anzeige ausgedruckt, daß der Ausgabewahlschalter von der Anzeige-/Druckbetriebsart gestellt wurde.



---

## Dépose et mise en place du capot de l'imprimante

---

Lorsque le coupe-papier est sali ou qu'un engorgement de papier se produit, enlever le capot de l'imprimante.

### Méthode de dépose du capot de l'imprimante:

Soulever l'arrière du capot de l'imprimante et libérer les broches de fixation qui le retiennent en place. (Photo 7)

- \* Après une certaine période d'utilisation, des poussières, des particules de papier et autres résidus s'accumulent sur le capot de l'imprimante.

Pour les enlever, se servir d'un linge traité au silicone ou d'un chiffon doux. Si le capot de l'imprimante est souillé par de l'encre, le nettoyer à l'aide d'un chiffon doux ou d'une éponge, imbibés d'eau ou d'alcool.

---

## Fonctions d'affichage et d'impression

---

En réglant le commutateur d'impression, on peut disposer de deux modes de sorte différents.

1. Mode affichage: La calculatrice affiche les entrées.
  2. Mode affichage/impression: La calculatrice affiche et imprime à la fois.
- \* Le symbole P s'imprime pour indiquer que le commutateur d'impression est passé du mode d'affichage à celui d'affichage/impression.

---

## Colocación y extracción de la cubierta de la impresora

---

Si el cortador de papel se ensucia, saque la cubierta de la impresora.

### Extracción de la cubierta de la impresora:

Levante la parte posterior de la cubierta de la impresora para que se suelten las clavijas de retención que lo sujetan.

(Foto 7)

- \* Después de un cierto período se acumulará polvo, partículas de papel y otros residuos en la cubierta de la impresora. Para evitarlo, se recomienda limpiar la cubierta de la impresora mediante un paño de silicona o con un trozo de papel suave. Si la cubierta de la impresora se ensucia con tinta, límpiela con un paño suave o una esponja humedecidos en agua o alcohol.

---

## Funciones de indicación e impresión

---

Al colocar el interruptor de impresión en cualquiera de sus dos posiciones se obtienen dos sistemas de salida diferentes.

1. Modo indicación: La calculadora indica los números.
  2. Modo indicación/impresión: La calculadora indica e imprime los números.
- \* El símbolo P se imprime indicando que el interruptor ha sido ajustado de modo indicación a modo indicación/impresión.

---

## Come togliere e rimettere il coperchio della stampatrice

---

Quando il tagliacarta diventa sporco, togliere il coperchio della stampatrice.

### Come togliere il coperchio della stampatrice:

Sollevarre la parte posteriore per rilasciare le puntine di fissaggio che lo mantengono in posizione. (Foto 7)

- \* Col tempo, polvere di carta, pezzetti di carta ed altri rimasugli si accumulano sul coperchio della stampatrice. Pulirlo allora con un tessuto al silicone, o con uno straccio morbido. Se esso dovesse sporcarsi di inchiostro, pulirlo con uno straccio morbido o con una spugna inumidita d'acqua o d'alcool.

---

## Funzioni del quadrante e della stampatrice

---

Ponendo il selettore della funzione in una della due posizioni seguenti sono possibili due modi di operazione.


1. Funzione del quadrante: La calcolatrice mostra i numeri.
  2. Funzione del quadrante/stampatrice: La calcolatrice mostra e stampa i numeri.
- \* Il simbolo P risulta stampato per indicare che il selettore di funzione è passato dalla Funzione del Quadrante a quella Quadrante/Stampatrice.



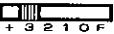
## Système de virgule

### 1. Entrée de données

1-1. Lorsque l'on entre un nombre de décimales supérieur au nombre programmé et que l'on actionne ensuite une des touches (+) ou (-), les décimales en excès sont supprimées.

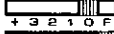
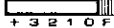
Exemple: Exécution Impression  
 1.2345(+) 1 • 2 3 +  
 ↳ supprimé

1-2. Lorsque le nombre de chiffres de la partie entière dépasse 10 moins le nombre de décimales programmé en addition ou en soustraction, les 10 chiffres les plus significatifs sont imprimés, indépendamment de la position du sélecteur de décimales, les chiffres en trop sont supprimés et l'on peut passer à l'opération suivante. (Priorité des grands chiffres)

Exemple: Exécution Impression  
 123456789.012(+) 123 456 789 • 0 +

1-3. En multiplication et division, les entrées et les résultats intermédiaires ne sont pas affectés par la position du sélecteur de décimales. (Virgule flottante)


En addition et soustraction, la virgule n'est flottante que si le sélecteur de décimales est réglé à la position F.

Exemple: Exécution Impression  
 1.2345(x) 1 • 2 3 4 5 x  
 .12345(+) 0 • 1 2 3 4 5 +

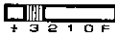
## Sistema de coma decimal

### 1. Entradas

1-1. Cuando se entran más decimales que los preseleccionados y se pulsa una tecla de función (+) o (-), el exceso de dígitos decimales se elimina.

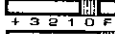
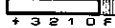
Ejemplo: Operación Impresión  
 1.2345(+) 1 • 2 3 +  
 ↳ eliminados

1-2. Cuando un número entero excede 10 dígitos menos los dígitos decimales preseleccionados en sumas y restas, los 10 dígitos más significativos se imprimen cualquiera sea el ajuste de la coma decimal, el exceso de dígitos es eliminado y se puede continuar con la operación siguiente. (Sistema de prioridad del dígito del extremo izquierdo)

Ejemplo: Operación Impresión  
 123456789.012(+) 123 456 789 • 0 +

1-3. En multiplicaciones y divisiones, todas las entradas y los resultados intermedios son independientes del ajuste de la coma decimal. (Sistema de coma decimal flotante)


El sistema de coma decimal flotante también funciona en sumas y restas si el selector de la coma decimal está ajustado a su posición F.

Ejemplo: Operación Impresión  
 1.2345(x) 1 • 2 3 4 5 x  
 .12345(+) 0 • 1 2 3 4 5 +

## Sistema decimale


### 1. Impostazione

1-1. Quando vengono impostate più decimali di quelle preselezionate e viene premuto un tasto di funzione (+) o (-), le decimali in eccesso vengono eliminate.

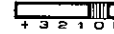
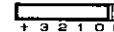
Esempio: Operazioni sulla tastiera Stampa  
 1.2345(+) 1 • 2 3 +  
 ↳ omesse

1-2. Quando nelle addizioni e nelle sottrazioni la parte intera supera 10 cifre meno le decimali preselezionate, le 10 cifre più significative vengono stampate a prescindere dalla posizione e le operazioni possono continuare.

(Sistema di priorità delle cifre più significative)

Esempio: Operazioni sulla tastiera Stampa  
 123456789.012(+) 123 456 789 • 0 +

1-3. Nelle moltiplicazioni e nelle divisioni tutte le impostazioni e i risultati intermedi sono indipendenti dalla posizione del punto decimale. (Sistema a punto decimale mobile) Anche nelle addizioni e nelle sottrazioni funziona il sistema a virgola mobile se il selettore del punto si trova in posizione F.

Esempio: Operazioni sulla tastiera Stampa  
 1.2345(x) 1 • 2 3 4 5 x  
 .12345(+) 0 • 1 2 3 4 5 +

## **2. Result**

- 2-1.** When the number of digits of a result is less than or equal to 10, it is printed as given with regard to the decimal point selection.  
When the number of integer digits of a result is equal to or less than 10 and the number of decimal digits is as given by the decimal point setting but the number of integer digits plus the number of decimal digits is greater than 10, the 10 leftmost digits are printed regardless of the decimal point setting.  
Excess digits are dropped and subsequent operation can be continued.  
When the number of integer digits is greater than 10, the calculator overflows.  
Refer to page 28.
- 2-2.** For an intermediate result in chain multiplication or division, the Floating Decimal Point System functions, so that the final result is more accurate.
- 2-3.** When the decimal point is set at the F (floating) position, all digits registered within the total 10 digit capacity are printed out.

## **2. Ergebnis**

- 2-1.** Wenn die Stellenzahl eines Ergebnisses weniger oder gleich 10 ist, wird das Ergebnis mit der vorgewählten Anzahl Kommastellen gedruckt.  
Wenn die Anzahl der ganzen Stellen eines Ergebnisses gleich oder weniger als 10 ist und die Anzahl der Kommastellen der Stellung des Kommawählers entspricht, die Anzahl der ganzen Stellen und die Anzahl der Dezimalstellen zusammen aber größer als 10 ist, dann werden ungeachtet der Wahl der Kommaposition nur die 10 höchstwertigen Stellen gedruckt.  
Überzählige Stellen werden abgestrichen, und die nachfolgende Operation kann durchgeführt werden.  
Wenn die Anzahl der ganzen Stellen größer als 10 ist, läuft der Tischrechner über.  
Siehe Seite 28.
- 2-2.** Das Fließkommensystem arbeitet bei Kettenmultiplikationen oder Divisionen mit Zwischenresultaten, so daß das Endergebnis genauer wird.
- 2-3.** Wenn der Kommawähler auf F steht, werden alle Stellen innerhalb der Kapazität von 10 Stellen ausgedruckt.

## 2. Résultat

2-1. Lorsque le nombre de chiffres d'un résultat est inférieur ou égal à 10, le résultat est imprimé en tenant compte du choix de la virgule.

Lorsque le nombre de chiffres de la partie entière d'un résultat est égal ou inférieur à 10 et que le nombre de décimales est tel que donné par la position de la décimale, mais que le nombre de chiffres du nombre entier plus le nombre de décimales dépassent 10, seuls les 10 premiers chiffres sont imprimés, sans tenir compte du réglage de la virgule. Les chiffres en excès sont supprimés et l'exécution peut continuer.

Lorsque le nombre de chiffres entiers est supérieur à 10, la capacité de la calculatrice est dépassée.

Se reporter à la page 29.

2-2. Les résultats intermédiaires de multiplications et divisions en chaîne apparaissent avec la virgule flottante, ceci afin d'accroître la précision du résultat final.

2-3. Lorsque le sélecteur de décimales est réglé sur F (virgule flottante), la calculatrice imprime toujours le résultat complet à concurrence de 10 chiffres.

## 2. Resultados

2-1. Si el número de dígitos de un resultado es menor o igual que 10, éste es impreso tal como es y de acuerdo a la selección de la coma decimal.

Si el número de dígitos enteros de un resultado es igual o menor que 10 y el número de dígitos decimales es el indicado por la selección de la coma decimal, pero el número de dígitos enteros más el número de dígitos decimales es mayor que 10, se imprimen los 10 dígitos del extremo izquierdo, cualquiera sea la selección de la coma decimal que se haya hecho.

El exceso de dígitos es eliminado y se puede continuar con las operaciones siguientes.

Si el exceso de dígitos enteros es mayor que 10, la capacidad de la calculadora queda excedida.

Refiérase a la página 29.

2-2. Para obtener resultados intermedios en una multiplicación o división en cadena, el sistema de coma decimal flotante funciona, por lo que el resultado final es más exacto.

2-3. Cuando se ajusta la coma decimal a su posición F (flotante), se imprimen todos los dígitos registrados, dentro de la capacidad de 10 dígitos.

## 2. Risultati

2-1. Quando il numero delle cifre di un risultato è minore o uguale a 10, esso viene stampato come impostato per quanto riguarda il punto decimale.

Quando la parte intera di un risultato è minore o uguale a 10 e il numero delle cifre decimali è quello dato dalla posizione del punto decimale, ma il numero delle cifre intere aggiunte a quelle decimali supera 10, le cifre più a sinistra vengono stampate a prescindere dalla posizione del punto decimale.

Le cifre in eccesso vengono eliminate e le operazioni possono continuare.

Quando il numero delle cifre intere è superiore a 10 la calcolatrice viene ad essere in condizione di eccedenza.

Vedere a pagina 29.

2-2. Il sistema decimale a virgola mobile funziona nei risultati intermedi delle moltiplicazioni e divisioni a catena; i risultati finali sono perciò anche più precisi.

2-3. Ponendo il selettore del punto decimale su F (virgola mobile), vengono stampate tutte le cifre fino alla capacità totale di 10.

## Item Count Function

The P26-D has two item counters.

The first one counts numbers of data in addition and subtraction, and the second one counts the numbers of data in the memory.

(Calculation examples see page 48.)

### < Item Counter I >

When the Item counter switch is set at n+, the calculator counts the number of times the  $\oplus$  and  $\ominus$  keys are depressed.

When the switch is set at n+/-, the calculator counts the number of times the  $\oplus$  key is depressed and subtracts from the total the numbers of times the  $\ominus$  key is depressed.

### < Item Counter II >

When the switch is set at n+ the calculator counts number of times  $M_2^-$  and  $M_2^+$  keys are depressed.

When the switch is set at n+/-, the item counter counts the number of times the  $M_2^+$  key is depressed and subtracts from the total the number of times the  $M_2^-$  key is depressed.

### < Printout of Item Count >

When the PRINT switch is turned ON, and the ITEM counter switch is in the n+ or n+/- position, the number of items recorded by the counter can be printed in three digits on the left-hand side of the paper by depressing either the  $\text{Ⓢ}$  key or the  $\text{Ⓜ}$  key (or by depressing the  $M_2^-$  or  $M_2^+$  key after either the  $\oplus$  or  $\ominus$  key).

The contents of item counter II are printed in three digits on the left-hand side of the paper after depressing either the  $\text{Ⓢ}$  or  $\text{Ⓜ}$  key.

## Postenzählerfunktion

Die P26-D hat zwei Postenzähler. Der erste zählt die Anzahl der Daten bei Addition und Subtraktion und der zweite die Anzahl der Daten im Speicher. (Rechenbeispiele finden Sie auf Seite 48.)

### < Postenzähler I >

Wenn Sie den Postenzählerschalter auf n+ stellen, zählt der Rechner, wie oft Sie die Tasten  $\oplus$  und  $\ominus$  niederdrücken.

Bei Einstellung des Schalters auf n+/- zählt der Rechner, wie oft Sie die Taste  $\oplus$  niederdrücken; und er subtrahiert von der Gesamtzahl, wie oft die Taste  $\ominus$  niedergedrückt wird.

### < Postenzähler II >

Bei Einstellung des Schalters auf n+ zählt der Rechner, wie oft Sie die Tasten  $M_2^-$  und  $M_2^+$  niederdrücken.

Bei Einstellung des Schalters auf n+/- zählt der Zähler, wie oft Sie die Taste  $M_2^+$  niederdrücken, und er subtrahiert von der Gesamtzahl, wie oft die Taste  $M_2^-$  niedergedrückt wird.

### < Ausdruck der Postenzählung >

Bei Einstellung des Druckschalters (PRINT) auf ON (Ein), wenn sich der Postenzählerschalter auf der Stellung n+ oder n+/- befindet, kann die Anzahl der durch den Zähler gezählten Posten dreistellig auf der linken Seite des Papierstreifens ausgedruckt werden, indem Sie entweder die Taste  $\text{Ⓢ}$  oder die Taste  $\text{Ⓜ}$  niederdrücken.

(Oder durch Druck auf die  $M_2^-$ -Taste oder die  $M_2^+$ -Taste nach dem Drücken der  $\oplus$ -Taste oder der  $\ominus$ -Taste.)

Nach dem Drücken der  $\text{Ⓢ}$ -Taste oder  $\text{Ⓜ}$ -Taste wird der Inhalt des Postenzählers II dreistellig auf der linken Seite des Papierstreifens ausgedruckt.

## Compteur de postes

La P26-D possède deux compteurs de postes. Le premier permet de compter le nombre d'informations en addition et soustraction, tandis que le second compte le nombre d'informations dans la mémoire.

(Pour les exemples de calcul, voir page 48.)

### < Compteur de postes I >

Quand le commutateur du compteur de postes est placé sur n+, la calculatrice compte le nombre de fois que les touches (+) et (-) ont été actionnées. Quand il est placé à n+/-, la calculatrice compte le nombre de fois que la touche (+) a été actionnée et elle soustrait de ce total le nombre de fois que la touche (-) a été actionnée.

### < Compteur de postes II >

Quand le commutateur est placé sur n+, la calculatrice compte le nombre de fois que les touches  $\overline{M\pm}$  et  $\overline{M\pm}$  ont été actionnées.

Quand il est placé à n+/-, le compteur de postes calcule le nombre de fois que la touche  $\overline{M\pm}$  est actionnée et il soustrait du total le nombre de fois que la touche  $\overline{M\pm}$  est actionnée.

### < Impression du compte de postes >

Quand le commutateur PRINT est placé sur ON et que celui du compteur de postes se trouve sur n+ ou n+/-, le nombre de postes enregistré par le compteur de postes peut être imprimé en trois chiffres sur le côté gauche du papier par une pression sur la touche (8) ou sur la touche (x).

(ou en appuyant sur la touche  $\overline{M\pm}$  ou  $\overline{M\pm}$  après soit la touche (+) ou (-).)

Le contenu du compteur de postes II est imprimé sous forme de trois chiffres dans la marge gauche du papier après une pression sur la touche  $\overline{B}$  ou  $\overline{T}$ .

## Función de recuento de entradas

La P26-D tiene dos contadores de entradas.

El primero recuenta el número de datos en suma y resta, y el segundo lo hace en la memoria.

(Para los ejemplos de cálculo vease la página 48.)

### < Contador de entradas I >

Quando se ajusta el interruptor de recuento de entradas en la posición n+, la calculadora recuenta el número de veces que se presionan las teclas (+) y (-).

Quando se ajusta el interruptor en la posición de n+/-, la calculadora recuenta el número de veces que se presiona la tecla (+) y lo resta del total del número de veces que se presiona la tecla (-).

### < Contador de entradas II >

Quando se ajusta el interruptor en la posición n+, la calculadora recuenta el número de veces que se presionan las teclas  $\overline{M\pm}$  y  $\overline{M\pm}$ .

Quando se ajusta el interruptor en la posición n+/-, el contador de entradas recuenta el número de veces que se presiona la tecla  $\overline{M\pm}$  y resta el número total de veces que se presiona la tecla  $\overline{M\pm}$ .

### < Impresión del recuento de entradas >

Quando el interruptor de impresión (PRINT) se posiciona en ON, y el interruptor de recuento de entradas (ITEM) está en la posición n+o n+/-, puede imprimirse el número de entradas registradas por el contador en tres dígitos de la izquierda del papel presionando la tecla (8) o la tecla (x).

(o presionando la tecla  $\overline{M\pm}$  o la  $\overline{M\pm}$  después de la tecla (+) o de la (-).

El contenido del contador de entradas II se imprime en tres dígitos a mano izquierda del papel, después de haber presionado la tecla  $\overline{B}$  o la  $\overline{T}$ .

## Funzione di conta addendi

La P26-D è dotata di due conta addendi.

Il primo conta il numero dei dati delle addizioni e sottrazioni, e il secondo il numero dei dati della memoria.

(Esempi di calcolo, ved. a page 48.)

### < Conta addendi I >

Quando l'interruttore di conta addendi viene messo su n+, la calcolatrice conta il numero di volte che i tasti (+) e (-) sono premuti.

Quando l'interruttore viene messo su n+/-, la calcolatrice conta il numero di volte che viene premuto il tasto (+) e sottrae dal totale il numero di volte che viene premuto il tasto (-).

### < Conta addendi II >

Quando l'interruttore viene messo su n+, la calcolatrice conta il numero di volte che i tasti  $\overline{M\pm}$  e  $\overline{M\pm}$  sono premuti.

Quando l'interruttore viene messo su n+/-, il conta addendi conta il numero di volte che il tasto  $\overline{M\pm}$  viene premuto e sottrae dal totale il numero di volte che viene premuto il tasto  $\overline{M\pm}$ .

### < Stampa del conta addendi >

Quando l'interruttore PRINT viene messo su ON e quello di conta addendi si trova in posizione n+o n+/-, il numero di addendi registrato dal contatore può essere stampato a tre cifre sulla sinistra della carta premendo il tasto (8) o (x).

(o premendo il tasto  $\overline{M\pm}$  o  $\overline{M\pm}$  dopo quello (+) o (-). I contenuti del conta addendi II vengono stampati a tre cifre sul lato sinistro della carta premendo il tasto  $\overline{B}$  o  $\overline{T}$ .

#### < Clearing Item Count >

Item Counter I resets itself to zero automatically after performing multiplication or division, depressing the  $\square$  key, or when entering numerals after depressing the  $\square$  key.

Item Counter II resets itself to zero automatically after depressing the  $\square$  key.

#### < Löschen des Postenzählers >

Nach der Betätigung der Taste  $\square$ , nach Multiplikations- oder Divisionsoperationen oder, nach Zifferneingabe, bei der Betätigung der  $\square$ -Taste wird der Inhalt des Postenzählers I automatisch gelöscht und auf Null zurückgestellt.

Der Postenzähler II stellt sich automatisch auf Null zurück nach Drücken der  $\square$  Taste.

---

#### Add-Mode Function

When the decimal point selector switch is set at "+" (Add-Mode) position, additions and subtractions of currencies or other values with 2 decimals using the  $\square$  and  $\square$  keys can be done automatically without depressing the  $\square$  key during entries.  
(Calculation Example see page 34.)

---

#### Funktion der Summationsbetriebsart

Steht der Kommawahlschalter auf "+" (Addierschaltung), so können Additionen und Subtraktionen von Währungen oder anderen Werten mit zwei Dezimalstellen automatisch unter Verwendung der Tasten  $\square$  und  $\square$  ausgeführt werden, ohne die Taste  $\square$  bei den Eingaben zu drücken.  
(Siehe Rechenbeispiel auf Seite 34.)



### < Effacement du comptage de postes >

Le compteur de postes I revient de lui-même à zéro après une multiplication ou une division, après une action sur la touche  $\boxed{C}$  ou quand on entre des chiffres après une pression sur la touche  $\boxed{MC}$ .

Le compteur de postes II se remet automatiquement à zéro après que l'on ait appuyé sur la touche  $\boxed{M}$ .

### < Borrado del contador de entradas >

El contador de entradas I se autorrepone a cero automáticamente después de efectuar una multiplicación o división, presionando la tecla  $\boxed{C}$ , o al introducir números después de haber presionado la tecla  $\boxed{MC}$ .

El contador de entradas II se autorrepone a cero automáticamente después de presionar la tecla  $\boxed{M}$ .

### < Azzeramento del conta addendi >

Il conta addendi I si azzerata automaticamente dopo una moltiplicazione o divisione premendo il tasto  $\boxed{C}$ , oppure impostando dei numeri dopo aver premuto il tasto  $\boxed{MC}$ .

Il conta addendi II si azzerata automaticamente premendo il tasto  $\boxed{M}$ .

---

### Fonction "Sommes monétaires"

Quand le sélecteur de décimales est à la position "+" (Sommes monétaires), il est possible d'additionner ou de soustraire, par l'action des touches  $\boxed{+}$  et  $\boxed{-}$ , des valeurs comportant deux décimales, sans qu'il soit nécessaire d'actionner la touche  $\boxed{D}$  lors de l'entrée de données. (Voir les exemples de calcul à la page 34.)

---

### Función Add-Mode

Cuando el selector de la coma decimal es ajustado a su posición "+" (Add-Mode), se pueden hacer automáticamente, utilizando las teclas  $\boxed{+}$  y  $\boxed{-}$ , sumas y restas de monedas u otros valores con 2 decimales sin oprimir la tecla  $\boxed{D}$  durante las entradas.

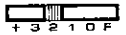
(Para ejemplos de cálculos, refiérase a la página 34.)

---

### Funzione add-mode

Quando il selettore del punto decimale si trova in posizione "+" (add-mode), le addizioni e le sottrazioni con valute e altri valori con due decimali e usando i tasti  $\boxed{+}$  e  $\boxed{-}$  si possono effettuare senza premere il tasto  $\boxed{D}$  durante le impostazioni. (Per esempi di calcolo vedere a pagina 34.)

Example  
Beispiel  
Exemple  
Ejemplo  
Esempio

Operation Ausführung Exécution Operación Operazione	Printout Ausdruck Impression Impresión Stampa	
		
1) 200 $\overline{M\pm}$	200•00	M
2) 6 $\overline{+}$	6•00	+
3) 7 $\overline{+}$	7•00	+
4) $\overline{M\pm}$	13•00	M
-----		
5) $\overline{B}$	213•00	S
6) 2 $\overline{\times}$	2•	x
7) 3 $\overline{M\pm}$	3•	=
	6•00	M
8) 4 $\overline{\div}$	4•	$\div$
9) 5 $\overline{M\pm}$	5•	=
	0•80	M
10) $\overline{T}$	218•20	T

## How to Use the Memory

(For calculation Example see page 42.)

### 1. Inputting the Memory

$\overline{M\pm}$  and  $\overline{M\pm}$  Keys

- Once the  $\overline{\times}$  or  $\overline{\div}$  key has been depressed, the  $\overline{M\pm}$  or  $\overline{M\pm}$  key executes the multiplication or division, and accumulates the result in the memory.
- If the  $\overline{\times}$  or  $\overline{\div}$  key has not been depressed:
  - entered numerals will be accumulated in the memory after depressing the  $\overline{M\pm}$  or  $\overline{M\pm}$  key.
  - depression of the  $\overline{M\pm}$  or  $\overline{M\pm}$  key after the  $\overline{+}$  or  $\overline{-}$  key will execute calculation and the result will be accumulated in the memory.

When the memory is in use, the memory sign (M) lights up.

### 2. Recalling and Clearing the Memory

The intermediate results in the memory can be recalled with the  $\overline{B}$  key.

The results (totals in the memory) can be recalled with the  $\overline{T}$  key.

When the  $\overline{T}$  key is depressed, the total will be printed and at the same time the memory contents will be cleared.

The  $\overline{B}$  key will not clear the memory contents.

## Verwendung des Speichers

(Siehe Rechenbeispiel auf Seite 42.)

### 1. Eingabe in den Speicher

Tasten  $\overline{M\pm}$  und  $\overline{M\pm}$

- Nachdem die Taste  $\overline{\times}$  oder  $\overline{\div}$  einmal gedrückt wurde, führt die Taste  $\overline{M\pm}$  oder  $\overline{M\pm}$  die Multiplikation oder Division aus und akkumuliert das Ergebnis in den Speicher.
- Falls die Taste  $\overline{\times}$  oder  $\overline{\div}$  nicht gedrückt wurde:
  - Die eingegebenen Zahlen werden in den Speicher aufsummiert, nachdem die Taste  $\overline{M\pm}$  oder  $\overline{M\pm}$  gedrückt wurde.
  - Durch Druck auf die Taste  $\overline{M\pm}$  oder  $\overline{M\pm}$  nach der Taste  $\overline{+}$  oder  $\overline{-}$  wird die Rechnung ausgeführt und das Ergebnis in den Speicher aufsummiert.

Bei Verwendung des Speichers (M) leuchtet das Speicherzeichen auf.

### 2. Abruf und Löschung des Speichers

Die Zwischenergebnisse im Speicher können mit Hilfe der Taste  $\overline{B}$  abgerufen werden.

Die Ergebnisse (Gesamtergebnis im Speicher) können mit Hilfe der Taste  $\overline{T}$  abgerufen werden. Durch Drücken der Taste  $\overline{T}$  wird das Gesamtergebnis ausgedruckt und gleichzeitig der Speicherinhalt gelöscht.

Die Taste  $\overline{B}$  löscht den Speicherinhalt nicht.

## Utilisation de la mémoire

(Voir les exemples de calcul à la page 42.)

### 1. Entrée en mémoire

Touches  $\overline{M\pm}$  et  $\overline{M\pm}$

1) Lorsque la touche  $\times$  ou  $\div$  a été actionnée, la touche  $\overline{M\pm}$  ou  $\overline{M\pm}$  exécute la multiplication ou la division, tout en ajoutant le résultat obtenu à la valeur en mémoire.

2) Si la touche  $\times$  ou  $\div$  n'a pas été actionnée:

- (1) La valeur affichée sera cumulée en mémoire par une pression sur la touche  $\overline{M\pm}$  ou  $\overline{M\pm}$ .
- (2) Une pression sur la touche  $\overline{M\pm}$  ou  $\overline{M\pm}$  suivant une pression sur la touche  $+$  ou  $-$  exécutera le calcul et le résultat sera cumulé dans la mémoire.

Le témoin de mémoire (M) s'allume pour indiquer qu'elle est en service.

### 2. Rappel et effacement de la valeur en mémoire

Il est possible de rappeler un total partiel en mémoire au moyen de la touche  $\overline{R}$ , tandis que le total en mémoire s'obtient par une pression sur la touche  $\overline{T}$ .

L'action de la touche  $\overline{T}$  imprime le total en mémoire et efface en même temps le contenu de la mémoire, fonction non assurée par la touche  $\overline{R}$ .

## Uso de la memoria

(Para ejemplos de cálculo, vease la página 42.)

### 1. Entradas a la memoria

Teclas  $\overline{M\pm}$  y  $\overline{M\pm}$

1) Después de haberse oprimido las teclas  $\times$  o  $\div$ , las teclas  $\overline{M\pm}$  o  $\overline{M\pm}$  ejecutan la multiplicación o división y acumulan el resultado en la memoria.

2) Si no se han oprimido las teclas  $\times$  o  $\div$ :

- (1) los números entrados se acumularán en la memoria después de oprimirse las teclas  $\overline{M\pm}$  o  $\overline{M\pm}$ .
- (2) oprimiendo las teclas  $\overline{M\pm}$  o  $\overline{M\pm}$  después de las teclas  $+$  o  $-$  se ejecutarán los cálculos y su resultado se acumulará en la memoria.

Cuando se usa la memoria, el signo de memoria (M) se enciende.

### 2. Llamada y borrado de la memoria

Los resultados (totales de la memoria) pueden ser llamados mediante la tecla  $\overline{R}$ .

Los resultados (totales de la memoria) pueden ser llamados mediante la tecla  $\overline{T}$ .

Cuando se oprima la tecla  $\overline{T}$ , se imprime el total y al mismo tiempo se borra el contenido de la memoria. La tecla  $\overline{R}$  no borra el contenido de la memoria.

## Uso della memoria

(Per esempi di calcolo vedere a pagina 42.)

### 1. Registrazione in memoria

$\overline{M\pm}$  e  $\overline{M\pm}$

1) Quando è stato premuto il tasto  $\times$  o il tasto  $\div$ , basta premere il tasto  $\overline{M\pm}$  o  $\overline{M\pm}$  per eseguire la moltiplicazione o la divisione e accumulare il risultato in memoria.

2) Se non è stato premuto il tasto  $\times$  o  $\div$ :

- (1) i numeri impostati saranno accumulati in memoria premendo il tasto  $\overline{M\pm}$  o il tasto  $\overline{M\pm}$ .
- (2) se dopo il tasto  $\overline{M\pm}$  o  $\overline{M\pm}$  viene premuto il tasto  $+$  o  $-$  il calcolo viene eseguito e il risultato accumulato in memoria.

Il segno della memoria (M) si accende quando essa viene usata.

### 2. Richiamo e azzeramento della memoria

I risultati intermedi si possono richiamare dalla memoria con l'uso del tasto  $\overline{R}$ .

I risultati (totali in memoria) si possono richiamare col tasto  $\overline{T}$ . Quando viene premuto il tasto  $\overline{T}$  il totale viene stampato e simultaneamente viene azzerato il contenuto della memoria.

Il tasto  $\overline{R}$  non azzerava il contenuto della memoria.

## Overflow Interlock Function

In the following cases, an overflow occurs and the further operation is electronically locked.

### 1. Result Overflow

When the number of integer digits exceeds 10 digits:

In this case, the result (10 leftmost significant digits) and the overflow mark (E) are printed (or the overflow sign (E) is displayed). The decimal point in the result shows by its position (counting from the leftmost digit) how many digits have been dropped. Depress the  $\square$  key to clear the overflow.

Example A: Overflow in addition and subtraction

Operation	Printout
999999999 $\square$	
999999999 $\square$	
9 999 999 999 •	+
9 999 999 999 •	+
002	
19999999998	E

## Funktion der Überlaufsperr

In den folgenden Fällen tritt ein Überlauf auf, und die weitere Ausführung wird elektronisch gesperrt.

### 1. Ergebnisüberlauf

Wenn die Zahl vor dem Komma 10 Stellen überschreitet:

In diesem Falle werden das Ergebnis (die 10 linken Stellen) und das Überlaufzeichen (E) ausgedruckt (oder das Überlaufzeichen (E) angezeigt). Das Dezimalsomma zeigt durch seine Stellung im Ergebnis an (von der Stelle ganz links aus gezählt), wieviele Stellen abgestrichen wurden. Die Taste  $\square$  drücken, um den Überlauf zu löschen.

Beispiel A: Überlauf bei Addition und Subtraktion

Ausführung	Ausdruck
999999999 $\square$	
999999999 $\square$	
9 999 999 999 •	+
9 999 999 999 •	+
002	
19999999998	E

## Dépassement de capacité

Les situations suivantes entraînent un dépassement de capacité, et dès lors, le clavier est électronique-ment bloqué.

### 1. Dépassement au résultat

Lorsque le nombre de chiffres de la partie entière dépasse 10:

Dans ce cas, le résultat (les 10 chiffres les plus significatifs) et le témoin de dépassement (E) sont imprimés (ou le signe de dépassement (E) est affiché). Par sa position (à compter à partir du chiffre le plus significatif), la virgule au résultat indique combien de chiffres ont été supprimés. Pour continuer les calculs, actionner la touche  $\square$ .

Exemple A: Dépassement en addition et soustraction

Exécution	Impression
999999999 $\square$	
999999999 $\square$	
9 999 999 999 •	+
9 999 999 999 •	+
002	
19999999998	E

## Función de bloqueo por capacidad excedida

En los casos siguientes, la capacidad de la calculadora es excedida y las operaciones siguientes quedan trabadas electrónicamente.

### 1. Capacidad excedida en el resultado

Cuando el número de dígitos enteros excede 10 dígitos:

En este caso, se imprimen el resultado (los 10 dígitos más significativos) y la marca de capacidad excedida (E) (o el signo de capacidad excedida (E) se indican.). La coma decimal del resultado muestra a través de su posición (contando desde el dígito del extremo izquierdo) cuantos dígitos se han eliminado. Oprima la tecla  $\square$  para borrar la capacidad excedida.

Ejemplo A: Capacidad excedida por suma y resta

Operación	Impresión
999999999 $\square$	
999999999 $\square$	
9 999 999 999 •	+
9 999 999 999 •	+
002	
19999999998	E

## Blocco della tastiera per eccedenza

L'eccedenza avviene nei casi seguenti provocando il blocco elettronico della calcolatrice.

### 1. Eccedenza del risultato

Quando il numero degli interi supera 10 cifre:

In questo caso le 10 cifre più significative del risultato vengono stampate insieme con il segno d'eccedenza (E) (o il segno di eccedenza (E) mostrato). La posizione del punto decimale nel risultato (contando dall'estrema sinistra) mostra quanti numeri sono stati omissi. Per eliminare l'eccedenza premere il tasto  $\square$ .

Esempio A: Eccedenza dell'addizione e sottrazione

Operazione	Stampa
999999999 $\square$	
999999999 $\square$	
9 999 999 999 •	+
9 999 999 999 •	+
002	
19999999998	E

### Example B: Overflow in multiplication and division

Operation	Printout
12345 <input type="checkbox"/> x	12 345 • x
56789 <input type="checkbox"/> x	56 789 • x
2000 <input type="checkbox"/> x	2 000 • x
	140 • 2120410 E
	1402120410000

#### 2. Memory Overflow

When the number of integer digits of a numeral in the memory content exceeds 10, the memory content and overflow mark (E) are printed one line below. In this case, the memory content is automatically cleared. Depress the  key to clear the overflow interlock.

- \* An overflowed calculation result is not accumulated in the memory.

#### 3. Error

When division is performed with zero (0) as the divisor, 0 and the overflow mark (E) are printed, depress the  key to clear the overflow.

#### 4. Buffer Register Overflow

When a sequential operation is performed using more than fifteen keys for entry or seven keys for function depress the  key to clear the overflow.

#### 5. Misprint Detecting Function

If misprinting occurs due to a printer malfunction, E appears on the display and the keyboard locks. When this happens, turn the power switch off once, wait for about five seconds, and then turn it on again to release the keyboard.

### Beispiel B: Überlauf bei Multiplikation und Division

Ausführung	Ausdruck
12345 <input type="checkbox"/> x	12 345 • x
56789 <input type="checkbox"/> x	56 789 • x
2000 <input type="checkbox"/> x	2 000 • x
	140 • 2120410 E
	1402120410000

#### 2. Speicherüberlauf

Übersteigt die Zahl vor dem Komma im Speicher 10 Stellen, so werden der Speicherinhalt und eine Zeile tiefer das Überlaufzeichen (E) ausgedruckt.

In diesem Falle wird der Speicherinhalt automatisch gelöscht. Die Taste  drücken, um die Überlaufsperrung zu löschen.

- \* Ein übergelaufenes Rechenergebnis wird nicht in den Speicher aufsummiert.

#### 3. Fehler

Bei Division durch Null (0) werden 0 und das Überlaufzeichen (E) ausgedruckt. Die Taste  drücken, um den Überlauf zu löschen.

#### 4. Pufferregisterüberlauf

Wenn mehr als fünfzehn Tasten in einer Folge für Eingabe oder sieben Tasten für Funktion betätigt werden: Die Taste  drücken, um den Überlauf zu löschen.

#### 5. Funktion zur Fehldruckerkennung

Falls aufgrund einer Störung im Drucker Fehldruck auftritt, erscheint ein E in der Anzeige und die Tastatur wird gesperrt. Um die Tastatur wieder gebrauchsfähig zu machen, den Netzschalter einmal ausschalten, ca. 5 Sekunden lang warten und wieder einschalten.

**Exemple B: Dépassement en multiplication et division**

Exécution	Impression	
12345 (x)	12 345 •	x
56789 (x)	56 789 •	x
2000 (x)	2 000 •	x
	140 • 2120410	E
	└──────────┘	
	1402120410000	

**2. Dépassement en mémoire**

Lorsque la partie entière de la valeur en mémoire dépasse 10 chiffres, le contenu de la mémoire et le témoin de dépassement (E) sont imprimés une ligne plus bas. Dans ce cas, le contenu de la mémoire est automatiquement effacé. Actionner la touche  $\square$  pour débloquer.

\* Un résultat de calcul, dépassant la capacité de la calculatrice, n'est pas cumulé dans la mémoire.

**3. Erreur**

Lorsque l'on effectue une division avec zéro (0) pour diviseur, le chiffre 0 et le témoin de dépassement (E) sont imprimés. Pour débloquer, actionner la touche  $\square$ .

**4. Dépassement de registre-tampon**

Quand on actionne en succession rapide plus de quinze touches numériques ou sept touches de fonction; annuler par une pression sur la touche  $\square$ .

**5. Fonction de détection d'erreur d'impression**

Lorsque des erreurs d'impressions dues à un mauvais fonctionnement de l'imprimante se manifestent, le symbole E apparaît sur l'affichage et le clavier est verrouillé. Dans un tel cas, mettre la calculatrice hors tension, et attendre environ cinq secondes avant de la remettre sous tension. Ceci devrait déverrouiller le clavier.

**Ejemplo B: Capacidad, excedida por multiplicación y división**

Operación	Impresión	
12345 (x)	12 345 •	x
56789 (x)	56 789 •	x
2000 (x)	2 000 •	x
	140 • 2120410	E
	└──────────┘	
	1402120410000	

**2. Capacidad excedida en la memoria**

Cuando el número de dígitos enteros de un numeral del contenido de la memoria excede 10 dígitos, el contenido de la memoria y la marca de capacidad excedida (E) se imprimen una línea más abajo. En este caso, el contenido de la memoria se borra automáticamente. Oprima la tecla  $\square$  para eliminar la condición de inmovilización producida por la capacidad excedida.

\* El resultado de un cálculo con capacidad excedida no se acumula en la memoria.

**3. Error**

Cuando se ejecuta una división utilizando cero (0) como divisor, 0 y la marca de capacidad excedida (E) se imprimen. Oprima la tecla  $\square$  para borrar la capacidad excedida.

**4. Capacidad excedida en el registro tampón**

Cuando se ejecuta una operación en secuencia con más de quince teclas para entrada o siete teclas para función; oprima la tecla  $\square$  para borrar la capacidad excedida.

**5. Función que detecta impresiones defectuosas**

Si una impresión es defectuosa, debido a un mal funcionamiento del impresor, la letra E aparece en el panel indicador y el teclado se traba. Cuando esto suceda, apague inmediatamente el interruptor de corriente (OFF), espere unos cinco segundos y vuelva a encenderlo (ON) para así liberar el teclado.

**Esempio B: Eccedenza della moltiplicazione e divisione**

Operazione	Stampa	
12345 (x)	12 345 •	x
56789 (x)	56 789 •	x
2000 (x)	2 000 •	x
	140 • 2120410	E
	└──────────┘	
	1402120410000	

**2. Eccedenza nella memoria**

Quando la parte intera di un numero contenuto nella memoria supera 10 cifre, il contenuto della memoria e il segno di eccedenza (E) vengono stampati una linea sotto. Il contenuto della memoria si azzerà allora automaticamente. Per eliminare il blocco dovuto all'eccedenza premere il tasto  $\square$ .

\* Il risultato di un calcolo in eccedenza non viene ritenuto nella memoria.

**3. Errore**

Quando viene eseguita una divisione con il divisore uguale a zero (0), vengono stampati lo zero ed il segno di eccedenza (E). Per eliminare l'eccedenza premere il tasto  $\square$ .

**4. Eccedenza dei registri di separazione**

Quando l'ordine delle operazioni viene effettuato con più di 15 tasti per le impostazioni, o 7 per le funzioni. Per eliminare l'eccedenza premere il tasto  $\square$ .

**5. Funzione individuazione errori di stampa**

In caso di errori di stampa dovuti a difetti di funzionamento della stampante, sul visualizzatore appare E, e la tastiera si blocca. Quando accade ciò, mettere il deviatore di corrente in posizione OFF (spento), aspettare per circa cinque secondi, e quindi rimettere il deviatore nuovamente in posizione ON (acceso) in modo da sbloccare la tastiera.

---

## Calculation Examples

---

1. Remember that accurate results depend on correct key operations.
  2. Before starting calculation, set appropriate switches according to the content of calculation.
  3. Turn the Power Switch ON. Calculation can be begun without depressing the  $\square$  key. The calculator is automatically cleared when the switch is turned ON.
- \* The following instructions apply to the use of the P26-D with the Printer Switch at ON.

---

## Rechenbeispiele

---

1. Denken Sie daran, daß genaue Ergebnisse auf der Bedienung der richtigen Tasten beruhen.
  2. Bevor Sie mit dem Rechnen beginnen, stellen Sie die entsprechenden Schalter je nach der Art der beabsichtigten Rechnungen ein.
  3. Stellen Sie den Stromschalter auf ON (Ein). Sie können mit dem Rechnen beginnen, ohne erst die Taste  $\square$  zu betätigen. Der Tischrechner wird automatisch gelöscht, wenn der Stromschalter eingeschaltet wird.
- \* Die folgenden Bedienungsanleitungen beziehen sich auf die P26-D. Dabei steht der Druckschalter auf ON.

---

## Exemples de calcul

---

1. Se souvenir que de la manipulation correcte des touches dépend l'exactitude des résultats.
  2. Avant de commencer le travail, placer les divers commutateurs à la position requise par le type de calcul.
  3. Placer l'interrupteur d'alimentation sur ON et commencer immédiatement les calculs. Il n'est pas nécessaire d'actionner la touche  $\square$  car on a un effacement automatique lors de la mise sous tension.
- \* Les explications suivantes s'appliquent à la P26-D lorsque le commutateur d'imprimante est placé sur ON.

---

## Ejemplos de cálculo

---

1. Recuerde que la obtención de resultados exactos depende de una correcta manipulación de las teclas.
  2. Antes de comenzar con un cálculo, ajuste los interruptores correspondientes de acuerdo al contenido del cálculo.
  3. Conecte el interruptor de energía. Se puede comenzar con los cálculos sin oprimir la tecla  $\square$ . La calculadora se borra automáticamente cuando se conecta el interruptor.
- \* Las siguientes instrucciones son aplicables a la P26-D estando el interruptor del impresor ajustado a ON.




---

## Esempi di calcolo

---

1. Tener presente che la precisione dei risultati dipende dall'uso corretto dei tasti.
  2. Prima di iniziare un calcolo predisporre i selettori appropriati secondo le esigenze del calcolo.
  3. Accendere la macchina e iniziare le operazioni senza premere il tasto  $\square$ . La calcolatrice si azzerà automaticamente quando si accende l'interruttore.
- \* Le seguenti istruzioni si riferiscono all'uso della P26-D con l'interruttore della stampatrice su ON.



Example Beispiel Exemple Ejemplo Esempio	Setting Einstellung Réglage Ajuste Impostazione	Operation Ausführung Exécution Operación Operazione	Printout Ausdruck Impression Impresión Stampa
Addition Addition Addition Sumas Addizione	2 3 +4 (9)	 1) 2 (+) 2) 3 (+) 3) 4 (+) 4) (M)	2.00 + 3.00 + 4.00 + 9.00 *
Subtraction Subtraktion Soustraction Restas Sottrazione	3 -5 (-2)	 1) 3 (+) 2) 5 (-) 3) (M)	3.00 + 5.00 - -2.00 *
Repetition of Entry Wiederholung der Eingaben Répétition d'entrée Entradas reiterativas Impostazioni ripetute	2.5 3.2 3.2 +3.2 (12.1)	 1) 2.5 (+) 2) 3.2 (+) 3) (+) 4) (+) 5) (M)	2.50 + 3.20 + 3.20 + 3.20 + 12.10 *

After obtaining a result of addition and subtraction, the dotted line is printed automatically one line below to make the printout easier to read.

\* In addition or subtraction, depress the (+) or (-) key before (M) key.

Nachdem Sie ein Additions- oder Subtraktionsergebnis erhalten haben, wird die gestrichelte Linie automatisch eine Zeile darunter ausgedruckt, um das Ergebnis leichter ablesbar zu machen.

\* Drücken Sie für Addition und Subtraktion die Taste (+) oder (-) vor der Taste (M).

Pour faciliter la lecture de l'impression, une ligne en pointillé s'imprime automatiquement au-dessous du résultat d'une addition ou d'une soustraction.


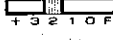
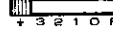
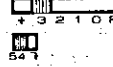
\* Pour l'addition ou la soustraction, presser la touche (+) ou (-) avant la touche (M).

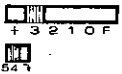
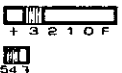
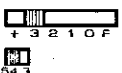
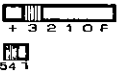
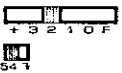
Después de obtenerse el resultado de una suma o una resta, se imprime automáticamente una línea punteada una línea más abajo para facilitar la lectura de la impresión.

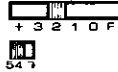
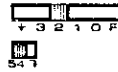
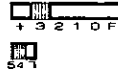
\* Para sumar o restar, oprima la tecla (+) o (-) antes de la tecla (M).

Dopo aver ottenuto il risultato di una addizione o di una sottrazione, una linea punteggiata viene automaticamente stampata una linea sotto per facilitare la lettura della stampa.

\* Effettuando addizioni o sottrazioni, premere i tasti (+) o (-) prima del tasto (M).

<b>Repetitive Entry of Result</b> <b>Wiederholung des Ergebnisses</b> <b>Répétition du résultat</b> <b>Entradas reiterativas de resultados</b> <b>Impostazione ripetuta di un risultato</b>	2 +3 (5) +5 +5 +5 (15)		1) 2 (+) 2) 3 (+) 3) (≡) 4) (+) 5) (+) 6) (+) 7) (≡)	2•00 + 3•00 + 5•00 * ----- 5•00 + 5•00 + 5•00 + 15•00 * -----
<b>Cancellation of Entry</b> <b>Löschung der Eingabe</b> <b>Effacement d'une entrée</b> <b>Cancelación de entradas</b> <b>Cancelazione dell'impostazione</b>	14 25 36 ← cancelled -36 ← gelöscht effacé cancelado cancellato 47 (86)		1) 14 (+) 2) 25 (+) 3) 36 (+) 4) (-) 5) 47 (+) 6) (≡)	14•00 + 25•00 + 36•00 + 36•00 - 47•00 + 86•00 * -----
<b>Add-mode Calculation</b> <b>Rechnung mit der Addier-Schaltung</b> <b>Calcul en mode "sommes monétaires"</b> <b>Cálculo con Add-mode</b> <b>Calcolo in Add-Mode</b>	\$ 12.55 15.75 4.20 -10.45 (\$ 22.05)		1) 1255 (+) 2) 1575 (+) 3) 420 (+) 4) 1045 (-) 5) (≡)	12•55 + 15•75 + 4•20 + 10•45 - 22•05 * -----
<b>Multiplication</b> <b>Multiplikation</b> <b>Multiplication</b> <b>Multiplicación</b> <b>Moltiplicazione</b>	123 × 456 = (56,088)		1) 123 (×) 2) 456 (≡)	123• 456• = 56 088•000 *

<b>Division</b> <b>Division</b> <b>Division</b> <b>División</b> <b>Divisione</b>	$456 + 123 = (3.707)$		1) 456 $\div$ 2) 123 $\times$	$456 \cdot \div$ $123 \cdot =$ $3 \cdot 707 *$
<b>Negative Multiplication</b> <b>Negative Multiplikation</b> <b>Multiplication négative</b> <b>Multiplicación con números negativos</b> <b>Moltiplicazione con operandi negativi</b>	$(-2) \times 3 = (-6)$		1) 2 $-$ 2) $\times$ 3) 3 $\equiv$	$2 \cdot 000 -$ $-2 \cdot 000 \times$ $3 \cdot =$ $-6 \cdot 000 *$
<b>Negative Division</b> <b>Negative Division</b> <b>Division négative</b> <b>División con números negativos</b> <b>Divisione con operandi negativi</b>	$(-365) \div 7 = (-52.143)$		1) 365 $-$ 2) $\div$ 3) 7 $\equiv$	$365 \cdot 000 -$ $-365 \cdot 000 \div$ $7 \cdot =$ $-52 \cdot 143 *$
<b>Chain Multiplication and Division</b> <b>Kettenmultiplikation und -Division</b> <b>Multiplication et division en chaîne</b> <b>Multiplicación y división en cadena</b> <b>Moltiplicazione e divisione a catena</b>	$123 \times 456 \div 789 = (71.087)$		1) 123 $\times$ 2) 456 $\div$ 3) 789 $\equiv$	$123 \cdot \times$ $456 \cdot \div$ $789 \cdot =$ $71 \cdot 087 *$
<b>Mixed Calculation</b> <b>Mischrechnung</b> <b>Calculs mixtes</b> <b>Cálculo mixto</b> <b>Calcolo misto</b>	$6 \times 9 + 3 + 2 = (20)$		1) 6 $\times$ 2) 9 $\div$ 3) 3 $\equiv$ 4) $+$ 5) 2 $+$ 6) $\equiv$	$6 \cdot \times$ $9 \cdot \div$ $3 \cdot =$ $18 \cdot 00 *$  $18 \cdot 00 +$ $2 \cdot 00 +$ $20 \cdot 00 *$ -----

<b>Mixed Calculation</b> <b>Mischrechnung</b> <b>Calculs mixtes</b> <b>Cálculo mixto</b> <b>Calcolo misto</b>	$\frac{(12.3 - 2.5) \times 1.32}{0.45} + 2.04 = (30.79)$		1) 12.3 (+) 2) 2.5 (-) 3) (C) 4) (x) 5) 1.32 (÷) 6) .45 (M)  7) (+) 8) 2.04 (+) 9) (M)	12 • 30 + 2 • 50 - 9 • 80 ◊ 9 • 80 × 1 • 32 ÷ 0 • 45 = 28 • 75 *  28 • 75 + 2 • 04 + 30 • 79 * -----
<b>Multiplication By a Constant</b> <b>Multiplikation mit einer Konstanten</b> <b>Multiplication à facteur constant</b> <b>Multiplicación por una constante</b> <b>Moltiplicazione per costante</b>	$300 \times 2,145 = (643,500)$ $300 \times 4,950.6 = (1,485,180)$ $300 \times 3,784.38 = (1,135,314)$		1) 300 (x) 2) 2145 (M)  3) 4950.6 (M)  4) 3784.38 (M)	300 • × 2 145 • = 643 500 • 00 *  4 950 • 6 K 1 485 180 • 00 *  3 784 • 38 K 1 135 314 • 00 *
<b>Division By a Constant</b> <b>Division durch eine Konstante</b> <b>Division à facteur constant</b> <b>División por una constante</b> <b>Divisione per costante</b>	$31,750 \div 500 = (63.5)$ $54,236 \div 500 = (108.472)$ $876.12 \div 500 = (1.752)$		1) 31750 (÷) 2) 500 (M)  3) 54236 (M)  4) 876.12 (M)	31 750 • ÷ 500 • = 63 • 500 *  54 236 • K 108 • 472 *  876 • 12 K 1 • 752 *

<b>Raising to Powers</b> <b>Potenzierung</b> <b>Élévation aux puissances</b> <b>Elevación a potencia</b> <b>Elevazione a potenza</b>	$3^3 = (27)$		1) 3 $\times$ 2) (2nd Power) (2. Potenz) (Puissance 2) (2a. potencia) (2a. potenza) $\times$ 3) (3rd Power) (3. Potenz) (Puissance 3) (3a. potencia) (3a. potenza) $\times$	3 • × 3 • = 9 • 000 * 9 • 000 K 27 • 000 *
<b>Reciprocal Calculation</b> <b>Reziprok-Rechnung</b> <b>Réciproques</b> <b>Cálculo de inversos</b> <b>Calcolo dell'inverso</b>	$\frac{1}{8^2} = (0.016)$		1) 8 $\div$ 2) $\times$ 3) $\times$ 4) $\times$	8 • ÷ 8 • = 1 • 000 * 1 • 000 K 0 • 125 * 0 • 125 K 0 • 016 *









To obtain  $a^n$ , depress the  $\times^y$  key  $(n-1)$  times. To obtain  $1/a^n$ , depress the  $\times^y$  key  $(n+1)$  times.





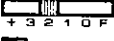

Um  $a^n$  zu erhalten, drücken Sie die Taste  $\times^y$   $(n-1)$ -mal. Um  $1/a^n$  zu erhalten, betätigen Sie die Taste  $\times^y$   $(n+1)$ -mal.

Pour élever une valeur à la puissance  $n$ , actionner la touche  $\times^y$  d'un nombre de fois égal à  $(n-1)$ . Pour obtenir  $1/a^n$ , actionner la touche  $\times^y$  d'un nombre de fois égal à  $(n+1)$ .

Para obtener  $a^n$ , oprima  $(n-1)$  veces la tecla  $\times^y$ .  
Para obtener  $1/a^n$ , oprima  $(n+1)$  veces la tecla  $\times^y$ .

Per ottenere  $a^n$ , premere il tasto  $\times^y$   $(n-1)$  volte. Per ottenere  $1/a^n$ , premere il tasto  $\times^y$   $(n+1)$  volte.

<b>Percentage Calculation</b> <b>Prozentrechnung</b> <b>Pourcentage</b> <b>Cálculo porcentual</b> <b>Calcolo di percentuali</b>	$2,350 \times 17\% = (399.5)$	 	1) 2350 $\times$ 2) 17 $\% \pm$	$2\ 350 \cdot \times$ $17 \cdot \times$ $399 \cdot 50 \diamond$
	$\frac{456}{789} \times 100 = (57.79)$	 	1) 456 $\div$ 2) 789 $\% \pm$	$456 \cdot \div$ $789 \cdot \times$ $57 \cdot 79 \diamond$
<b>Discount Calculation</b> <b>Abschlagsrechnung</b> <b>Déduction</b> <b>Cálculo de descuento</b> <b>Calcolo dello sconto</b>	$2,000 - 2,000 \times 12\%$ $= 2,000 \times (1 - \frac{12}{100})$ $= (1,760)$	 	1) 2000 $\times$ 2) 12 $\% \pm$ 3) $-$	$2\ 000 \cdot \times$ $12 \cdot \times$ $240 \cdot 00 \diamond$ $240 \cdot 00 -$ $1\ 760 \cdot 00$
<b>Add-on Calculation</b> <b>Zuschlagsrechnung</b> <b>Majoration</b> <b>Cálculo de porcentaje agregado</b> <b>Calcolo della maggiorazione</b>	$2,000 + 2,000 \times 12\%$ $= 2,000 \times (1 + \frac{12}{100})$ $= (2,240)$	 	1) 2000 $\times$ 2) 12 $\% \pm$ 3) $+$	$2\ 000 \cdot \times$ $12 \cdot \times$ $240 \cdot 00 \diamond$ $240 \cdot 00 +$ $2\ 240 \cdot 00$

<p>Constant Percentage Calculation            Prozentrechnung mit einer Konstanten            Pourcentages d'un facteur constant            Cálculo porcentual con constante            Calcolo di percentuali con costante</p>	$300 \times 3\% = (9)$ $300 \times 4\% = (12)$ $300 \times 5\% = (15)$	  <small>547</small>	1) 300 <input checked="" type="checkbox"/> $\times$ 2) 3 <input checked="" type="checkbox"/> $\%2$ 3) 4 <input checked="" type="checkbox"/> $\%2$ 4) 5 <input checked="" type="checkbox"/> $\%2$	$300 \cdot x$ $3 \cdot x$ $9 \cdot 00$ $\diamond$ $4 \cdot x$ $12 \cdot 00$ $\diamond$ $5 \cdot x$ $15 \cdot 00$ $\diamond$
<p>Mark-up Calculation            Prozentuale Steigerung            Calcul de prix de vente            Cálculo de precio de venta            Calcolo del prezzo di vendita</p>	$2,000 + (x \times 20\%) = x$ $x = \frac{2,000}{\left(1 - \frac{20}{100}\right)}$ $= (2,500)$	  <small>547</small>	1) 2000 <input checked="" type="checkbox"/> $\times$ 2) 20 <input type="checkbox"/> $MU$	$2\ 000 \cdot x$ $20 \cdot U$ $2\ 500 \cdot 00$
<p>Mark-down Calculation            Prozentuale Minderung            Calcul de prix de revient            Cálculo del precio de coste            Calcolo del prezzo di costo</p>	$2,000 - (x \times 20\%) = x$ $x = \frac{2,000}{\left(1 + \frac{20}{100}\right)}$ $= (1,666.67)$	  <small>547</small>	1) 2000 <input type="checkbox"/> $\div$ 2) 20 <input type="checkbox"/> $MU$	$2\ 000 \cdot \div$ $20 \cdot D$ $1\ 666 \cdot 67$

**Increase Ratio**

Sales of this month \$18,000

Sales of the last month \$15,000

What is the amount of increase and the growth rate?

**Zuwachs-Verhältnis**

Umsatz in diesem Monat \$18 000

Umsatz im vorigen Monat \$15 000

Wie groß sind die Zunahme und die Wachstumsrate?

**Taux d'augmentation**

Ventes du mois \$18.000

Ventes du mois dernier \$15.000

Quel est le montant d'augmentation et le taux de croissance?

**Razones de incremento**

Las ventas de este mes son \$18.000

Las ventas del mes pasado son \$15.000

¿Cuánto es el incremento y la tasa de crecimiento?

**Rapporto aumento delle vendite**

Vendite del mese \$18.000

Vendite del mese precedente \$15.000

Qual'è l'ammontare dell'aumento e la sua media?

Amount of increase

Zunahme

Montant d'augmentation

Valor del incremento

Ammontare dell'aumento

$$= 18,000 - 15,000 = (3,000)$$

Growth Rate

Wachstumsrate

Taux de croissance

Tasa de crecimiento

Media dell'aumento

$$= \frac{18,000 - 15,000}{15,000} \times 100 = (20\%)$$

1) 18000  $\div$ 2) 15000  $\div$ 

$$\begin{array}{r} 18\ 000 \cdot \div \\ 15\ 000 \cdot = \\ 3\ 000 \cdot 00 \\ 20 \cdot 00 \cdot \times \end{array}$$



**Decrease Ratio**

Sales of this month \$15,000  
 Sales of the last month \$18,000  
 What is the amount of decrease and the growth rate?

**Abnahmeverhältnis**

Umsatz in diesem Monat \$15 000  
 Umsatz im vorigen Monat \$18 000  
 Wie groß sind die Abnahme und die Abnahmeverhältnis?

**Taux de diminution**

Ventes du mois \$15.000  
 Ventes du mois dernier \$18.000  
 Quel est le montant de diminution et le taux de baisse?

**Razones de decremento**

Las ventas de este mes son \$15.000  
 Las ventas del mes pasado son \$18.000  
 ¿Cuánto es el decremento y la tasa de crecimiento?

**Rapporto calo delle vendite**

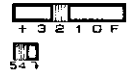
Vendite del mese \$15.000  
 Vendite del mese precedente \$18.000  
 Qual'è l'ammontare del calo e la sua media?

Amount of decrease  
 Abnahme  
 Montant de diminution  
 Valor del decremento  
 Ammontare del calo

$15,000 - 18,000 = (-3,000)$

Growth Rate  
 Abnahmerate  
 Taux de baisse  
 Tasa de crecimiento  
 Media del calo

$\frac{15,000 - 18,000}{18,000} \times 100 = (-16.67\%)$



1) 15000  $\div$   
 2) 18000  $\div$  2%

15 000 •  $\div$   
 18 000 • =  
 -3 000 • 00  
 -16 • 67 %



Sum and Difference of Quotients  
 Summe und Differenz von Quotienten  
 Somme et différence de quotients  
 Suma y diferencia de cocientes  
 Somma e differenza di quozienti

$$14,377 \div 0.78 = (18,432.05)$$

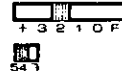
$$-3,761 \div 0.86 = (-4,373.26)$$

$$7,536 \div 0.64 = (11,775)$$

$$4,268 \div 0.58 = (7,358.62)$$


---


$$(33,192.41)$$



- 1) 14377  $\div$
- 2) .78  $\overline{M\pm}$
- 3) 3761  $\div$
- 4) .86  $\overline{M\pm}$
- 5) 7536  $\div$
- 6) .64  $\overline{M\pm}$
- 7) 4268  $\div$
- 8) .58  $\overline{M\pm}$
- 9)  $\overline{M\pm}$

$$14\ 377 \cdot \div$$

$$0 \cdot 78 =$$

$$18\ 432 \cdot 05 \neq$$
  

$$3\ 761 \cdot \div$$

$$0 \cdot 86 =$$

$$4\ 373 \cdot 26 \neq$$
  

$$7\ 536 \cdot \div$$

$$0 \cdot 64 =$$

$$11\ 775 \cdot 00 \neq$$
  

$$4\ 268 \cdot \div$$

$$0 \cdot 58 =$$

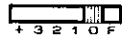
$$7\ 358 \cdot 62 \neq$$
  

$$33\ 192 \cdot 41 \quad T$$

Calculation of Subtotal and Total	125		1) 125 (+)	125 •	+
Berechnung von Zwischenergebnissen und Gesamtsummen	78		2) 78 (+)	78 •	+
Calculs de total partiel et de total général	69		3) 69 (+)	69 •	+
Cálculo de subtotal y total	<u>69</u>		4)	272 •	☒
Calcolo del totale parziale e del totale	(272)			-----	
	75		5) 75 (+)	75 •	+
	103		6) 103 (+)	103 •	+
	<u>60</u>		7) 60 (+)	60 •	+
	(238)		8)	238 •	☒
	64			-----	
	<u>70</u>		9) 64 (+)	64 •	+
	(134)		10) 70 (+)	70 •	+
	68		11)	134 •	☒
	<u>90</u>			-----	
	(158)		12) 68 (+)	68 •	+
	<u>(802)</u>		13) 90 (+)	90 •	+
			14)	158 •	☒
				-----	
			15)	802 •	T

Respective Totals of Data in Group  
 Summierung von Datengruppen  
 Totaux respectifs de données groupées  
 Totales de columnas de datos  
 Totali rispettivi dei dati raggruppati

Quantity Menge Quantité Cantidad Quantità	Amount (\$) Preis (\$) Montant (\$) Valor (\$) Importo (\$)
23	3,200
34	4,300
56	6,500
41	1,400
52	2,500
63	3,600
76	6,700
18	8,100
(363)	(36,300)



- 1) 23 (+)
- 2) 3200 (M)
- 3) 34 (+)
- 4) 4300 (M)
- 5) 56 (+)
- 6) 6500 (M)
- 7) 41 (+)
- 8) 1400 (M)
- 9) 52 (+)
- 10) 2500 (M)
- 11) 63 (+)
- 12) 3600 (M)
- 13) 76 (+)
- 14) 6700 (M)
- 15) 18 (+)
- 16) 8100 (M)
- 17) (M)
- 18) (M)

23 •	+
3 200 •	M
34 •	+
4 300 •	M
56 •	+
6 500 •	M
41 •	+
1 400 •	M
52 •	+
2 500 •	M
63 •	+
3 600 •	M
76 •	+
6 700 •	M
18 •	+
8 100 •	M
363 •	*
-----	
36 300 •	T

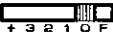
**Calculation Using Non-Add, Subtotal or Total Reprint Key (⊞)**

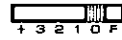
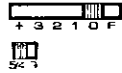
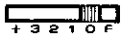
**Rechnungen mit der Taste für Nichtsummieren, Zwischensummen und Neuausdrucken eines Gesamtergebnisses (⊞)**

**Utilisation de la touche de non-addition, total partiel ou réimpression d'un total (⊞)**

**Cálculo usando la tecla de no sumar, subtotaes y reimpressiones del total (⊞)**

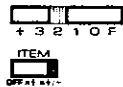
**Calcolo con l'uso del tasto di non-addizione, totale parziale o ristampa del totale (⊞)**

Date Printout	9.6.1981	1,860		1) 9.6.1981 (⊞)	#9•6•1981		
Ausdruck des Datums		1,420		2) 1860 (+)		1 860•	+
Impression de la date	10.6.1981	2,380		3) 1420 (+)		1 420•	+
Impresión de la fecha		2,200		4) 10.6.1981 (⊞)	#10•6•1981		
Stampa della data		(7,860)		5) 2380 (+)		2 380•	+
	11.6.1981	4,552		6) 2200 (+)		2 200•	+
		3,660		7) (ME)		7 860•	⊞
	12.6.1981	7,432				-----	
		8,500		8) 11.6.1981 (⊞)	#11•6•1981		
		(24,144)		9) 4552 (+)		4 552•	+
		(32,004)		10) 3660 (+)		3 660•	+
				11) 12.6.1981 (⊞)	#12•6•1981		
				12) 7432 (+)		7 432•	+
				13) 8500 (+)		8 500•	+
				14) (ME)		24 144•	⊞
			15) (T)		-----		
					32 004•	T	

<p><b>Printout of Subtotal and Reprint of Total</b></p> <p><b>Ausdruck eines Zwischenergebnisses und Neudruck des Gesamtergebnisses</b></p> <p><b>Impression du total partiel et réimpression du total</b></p> <p><b>Impresión de subtotales y reimpresión del total</b></p> <p><b>Esclusione del totale parziale e ristampa del totale</b></p>	<p>123</p> <p>456</p> <p>789</p> <p>(1,368)</p> <p>-321</p> <p>(1,047)</p>	 <p>1) 123 +</p> <p>2) 456 +</p> <p>3) 789 +</p> <p>4) #</p> <p>5) 321 -</p> <p>6) #</p> <p>7) #</p>	<p>123 • +</p> <p>456 • +</p> <p>789 • +</p> <p>1 368 • ◊</p> <p>321 • -</p> <p>1 047 • *</p> <p>-----</p> <p># 1047 •</p>
<p><b>Intermediate Result in Chain Calculation</b></p> <p><b>Zwischenresultat bei der Kettenrechnung</b></p> <p><b>Résultat intermédiaire de calculs en chaîne</b></p> <p><b>Resultados intermedios en cálculos en cadena</b></p> <p><b>Risultato intermedio nei calcoli a catena</b></p>	<p>123 × 456</p> <p>=(56,088)</p> <p>× 789</p> <p>=(44,253,432)</p>	 <p>1) 123 ×</p> <p>2) 456 ×</p> <p>3) #</p> <p>4) 789 #</p> <p>5) #</p>	<p>123 • ×</p> <p>456 • ×</p> <p># 56088 •</p> <p>789 • =</p> <p>44 253 432 • *</p> <p># 44253432 •</p>
<p><b>Graph Printouts</b></p> <p><b>Ausdrucks-Darstellung</b></p> <p><b>Impressions graphiques</b></p> <p><b>Impresiones gráficas</b></p> <p><b>Stampa del grafico</b></p>		<p>40 [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] #</p> <p>50 [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] #</p> <p>60 [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] #</p> <p>70 [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] #</p> <p>80 [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] #</p>	<p># 40 •••••</p> <p># 50 •••••</p> <p># 60 •••••••</p> <p># 70 •••••••••</p> <p># 80 •••••••</p>

Item Counting  
 Postenzählung  
 Comptage de postes  
 Recuento de entradas  
 Conta addendi

1,860	
1,420	
2,380	
2,200	← cancelled
-2,200	← gelöscht
3,260	← supprimé
	← cancelado
	← cancellato
<u>5,200</u>	
(5) (14,120)	
4,552	
3,660	
7,432	
8,500	← cancelled
-8,500	← gelöscht
5,840	← supprimé
	← cancelado
	← cancellato
<u>6,300</u>	
(10) (41,904)	



1)	1860	(+)
2)	1420	(+)
3)	2380	(+)
4)	2200	(+)
5)		(-)
6)	3260	(+)
7)	5200	(+)
8)		(⊗)
9)	4552	(+)
10)	3660	(+)
11)	7432	(+)
12)	8500	(+)
13)		(-)
14)	5840	(+)
15)	6300	(+)
16)		(⊗)

	1	860	•00	+
	1	420	•00	+
	2	380	•00	+
	2	200	•00	+
	2	200	•00	-
	3	260	•00	+
	5	200	•00	+
005				
	14	120	•00	⊙
	4	552	•00	+
	3	660	•00	+
	7	432	•00	+
	8	500	•00	+
	8	500	•00	-
	5	840	•00	+
	6	300	•00	+
010				
	41	904	•00	*
	-----			



**Receipt Calculation**

(Item Count Calculation and Memory Item Count Calculation)

**Quittungsberechnung**

(Postenzählerrechnung und Rechnung mit dem Speicherpostenzähler)

**Calcul de reçus**

(Compteur de postes et compteur de postes à mémoire)

**Cálculo de recibos**

(Cálculo con recuento de entradas y cálculo con recuento de las entradas de la memoria)

**Calcolo delle ricevute**

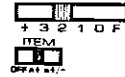
(Calcolo di conta addendi e calcolo di conta addendi in memoria)

123
456
789
(3) (1,368)

258
369
(2) (627)

159
753
(2) (912)

(3) (2,907)
-------------



1)	123	+	123.00	+
2)	456	+	456.00	+
3)	789	+	789.00	+
4)		MZ	003	
			1 368.00	¥
5)	258	+	258.00	+
6)	369	+	369.00	+
7)		MZ	002	
			627.00	¥
8)	159	+	159.00	+
9)	753	+	753.00	+
10)		MZ	002	
			912.00	¥
11)		T	003	
			2 907.00	T

**Memory Item Count Calculation****Rechnung mit dem Speicherpostenzähler****Compteur de postes à mémoire****Cálculo con recuento de entradas de la memoria****Calcolo di conta addendi in memoria**

$243 \times 0.86 = (208.98)$

$576 \times 0.78 = (449.28)$

$(2) (658.26)$

1)	243	x	243.	x
2)	.86	MZ	0.86	=
			208.98	¥
3)	576	x	576.	x
4)	.78	MZ	0.78	=
			449.28	¥
5)		T	002	
			658.26	T

Applied Calculation  
 Praktische Anwendungen  
 Applications  
 Cálculo aplicado  
 Calcolo applicato

Composition Ratio Calculation  
 Prozentuale Anteilsberechnung  
 Calcul de pourcentages en chaîne  
 Cálculo de razón compuesta  
 Calcolo della composizione percentuale

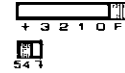
		%
A	123	( 8.99)
B	456	(33.33)
C	789	(57.68)
	(1,368)	100.00

$$A = \frac{123}{1,368} \times 100 = (8.99)$$

$$B = \frac{456}{1,368} \times 100 = (33.33)$$

$$C = \frac{789}{1,368} \times 100 = (57.68)$$

(100)%



- 1) 123
- 2) 456
- 3) 789
- 4)
- 5)
- 6)
- 7)
- 8)
- 9)
- 10) 123
- 11) 456
- 12) 789
- 13)



```

123 • +
456 • +
789 • +
----- *
1 368 •

-----
1 368 • x
13 • 68 ÷
13 • 68 =
1 • *

1 • K
0 • 073099415 *
0 • 073099415 x
123 • =
8 • 99 ≠

456 • K
33 • 33 ≠

789 • K
57 • 68 ≠

100 • 00 T
    
```

**Proportional Allotment**

To allot a budget of \$1,583 to four branch offices according to their sales.

**Proportionale Zuteilung**

Um ein Budget von \$1 583 auf vier Zweigstellen proportional nach Ihren Verkäufen zuzuteilen, kann folgendes Beispiel aufgeführt werden.

**Répartition proportionnelle**

Répartir un budget de \$1.583 entre quatre succursales en fonction de leur chiffre de ventes.

**Prorrateo**

Prorrateo de un presupuesto de \$1.583 entre cuatro sucursales de acuerdo a sus ventas.

**Partizione proporzionale**

Per ripartire un bilancio di 1.583 dollari tra quattro sezioni secondo le loro vendite.

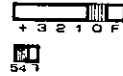
Branch Geschäft Succursale Magazzino	Sales Verkäufe Ventas Vendite	Budget Budget Presupuesto Bilancio
A	1,985	(203)
B	4,623	(472)
C	2,748	(281)
D	6,136	(627)
	(15,492)	1,583

$A = (1,583 / 15,492) \times 1,985 = (203)$

$B = (1,583 / 15,492) \times 4,623 = (472)$

$C = (1,583 / 15,492) \times 2,748 = (281)$

$D = (1,583 / 15,492) \times 6,136 = (627)$



1)	1985	+	1 985 •	+
2)	4623	+	4 623 •	+
3)	2748	+	2 748 •	+
4)	6136	+	6 136 •	+
5)		MΣ	15 492 •	Σ
-----				
6)	1583	÷	1 583 •	÷
7)		T	15 492 •	T
8)		X	15 492 •	X
9)	1985	MΣ	1 985 •	=
			203 •	Σ
10)	4623	MΣ	4 623 •	K
			472 •	Σ
11)	2748	MΣ	2 748 •	K
			281 •	Σ
12)	6136	MΣ	6 136 •	K
			627 •	Σ
13)		T	1 583 •	T

**Compound Interest Calculation**      \$1,000 (1+0.075)<sup>6</sup>=(**\$1,543.30**)

Principal: \$1,000

Time Deposit: 6 Years

Annual Interest Rate: 7.5%

**Zinseszinsrechnung**

Gegeben Kapital: = \$ 1 000

Zeitraum: 6 Jahre

Zinssatz: 7,5% p. A.

**Calcul de l'intérêt composé**

Capital: \$1.000

Temps de placement: 6 ans

Taux d'intérêt annuel: 7,5%

**Cálculo de interés compuesto**

Capital: \$1.000

Plazo del depósito: 6 años

Tasa de interés anual: 7,5%

**Calcolo dell'interesse composto**

Capitale depositato: \$1.000

Durata del deposito: 6 anni

Interesse annuo: 7,5%

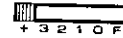
4 3 2 1 0 F

54 1

1)	1.075 (x)	-1 • 075	x
2)	1000 (M)	1 000 •	=
		1 075 • 00	*
3)	(M)	1 075 • 00	K
		1 155 • 63	*
4)	(M)	1 155 • 63	K
		1 242 • 30	*
5)	(M)	1 242 • 30	K
		1 335 • 47	*
6)	(M)	1 335 • 47	K
		1 435 • 63	*
7)	(M)	1 435 • 63	K
		1 543 • 30	*

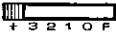
**Checking Invoices**  
**Überprüfen von Rechnungen**  
**Facturation**  
**Comprobación de facturas**  
**Controllo delle fatture**

Amount:	\$ 13.50
Preis:	
Montant:	125.00
Valor:	<u>138.50</u>
Ammontare:	138.50
-10% Discount:	
-10% Rabatt:	
Rabais -10%:	
-10% de descuento:	-13.85
Sconto del 10%:	6.23
+5% Tax:	
+5% Steuer:	
Taxe +5%:	<u>1.95</u>
+5% de impuestos:	
Taxe +5%:	
Tassa del 5%:	
Freight:	
Fracht:	
Trasport:	
Flete:	
Trasporto:	
Net:	
Netto:	
Net:	
Neto:	
Netto:	<u>\$ 132.83</u>



1)	1350	+	13•50	+
2)	12500	+	125•00	+
3)		≡	138•50	*
-----				
4)		x	138•50	x
5)	10	%±	10•	x
			13•85	◇
6)		-	13•85	-
			124•65	
7)		x	124•65	x
8)	5	%±	5•	x
			6•23	◇
9)		+	6•23	+
			130•88	
10)		+	130•88	+
11)	195	+	1•95	+
12)		≡	132•83	*
-----				

**Calculation Examples for Effective Use of Display and Printouts**  
**Rechenbeispiele für wirksame Verwendung von Anzeige und Ausdruck**  
**Exemples de calculs pour un emploi efficace de l'affichage et de l'impression**  
**Ejemplos de cálculos para la utilización efectiva del indicador e impresiones**  
**Esempi di calcolo per l'uso funzionale del quadrante e della stampa**

Example Beispiel Exemple Ejemplo Esempio	Setting Einstellung Réglage Ajuste Sistemazione	Operation Ausführung Exécution Operación Operazione	Display Anzeige Affichage Indicador Quadrante	Printout Ausdruck Impression Impresión Stampa																		
<b>Checkbook Balance</b> <b>Scheckbuchbalance</b> <b>Solde de carnet de chèque</b> <b>Balance del libro talonario</b> <b>Bilancio dei conti</b>		1) 50000 (+)	500.00	500 • 00 +																		
		2) 25525 (-)	244.75	255 • 25 -																		
		3) 13379 (-)	110.96	133 • 79 -																		
		4) 11000 (-)	0.96	110 • 00 -																		
		5) 5000 (+)	50.96	50 • 00 +																		
		6) 1000 (-)	40.96	10 • 00 -																		
		7) (-)	30.96	10 • 00 -																		
		8) (x)	30.96	30 • 96 *																		
					-----																	
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Deposits Einzahlungen Dépôts Ingresos Depositii</th> <th>Checks Cashed Eingelöste Schecks Chèques encaissés Talones cobrados Assegni incassati</th> <th>Balance Balance Solde Balance Bilancia</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>\$ 500.00</td> <td>\$ 255.25</td> <td>\$ 244.75</td> </tr> <tr> <td></td> <td>133.79</td> <td>110.96</td> </tr> <tr> <td></td> <td>110.00</td> <td>.96</td> </tr> <tr> <td>50.00</td> <td>10.00</td> <td>40.96</td> </tr> <tr> <td></td> <td>10.00</td> <td>30.96</td> </tr> </tbody> </table>	Deposits Einzahlungen Dépôts Ingresos Depositii	Checks Cashed Eingelöste Schecks Chèques encaissés Talones cobrados Assegni incassati	Balance Balance Solde Balance Bilancia	\$ 500.00	\$ 255.25	\$ 244.75		133.79	110.96		110.00	.96	50.00	10.00	40.96		10.00	30.96				
Deposits Einzahlungen Dépôts Ingresos Depositii	Checks Cashed Eingelöste Schecks Chèques encaissés Talones cobrados Assegni incassati	Balance Balance Solde Balance Bilancia																				
\$ 500.00	\$ 255.25	\$ 244.75																				
	133.79	110.96																				
	110.00	.96																				
50.00	10.00	40.96																				
	10.00	30.96																				

## Specifications

### Power Source:

AC 100V ( $\pm 10\%$ ) 50/60 Hz 11W

AC 115V (+10%, -15%) 50/60 Hz 16W

AC 120V (+10%, -15%) 60 Hz 0.16A

AC 230V ( $\pm 15\%$ ) 50/60 Hz 16W

For AC 220—240V areas

AC 240V (+10%, -15%) 50/60 Hz 16W

### Usable Temperature:

0°C to 40°C (32°F to 104°F)

### Dimensions:

180 mm (wide)  $\times$  250 mm (long)  $\times$  64 mm (high)  
(7-3/32"  $\times$  9-7/8"  $\times$  2-1/2")

Weight: 1.5 kg (3 lbs. 5 oz.)

(Subject to change without notice)

- \* This calculator conforms to EEC Directive 76/889/EEC relating to radio interference.

## Technische Daten

### Stromversorgung:

Wechselstrom 100V ( $\pm 10\%$ ) 50/60 Hz 11W

Wechselstrom 115V (+10%, -15%) 50/60 Hz 16W

Wechselstrom 120V (+10%, -15%) 60 Hz 0,16A

Wechselstrom 230V ( $\pm 15\%$ ) 50/60 Hz 16W

Für Gebiete mit 220—240V Wechselstrom

Wechselstrom 240V (+10%, -15%) 50/60 Hz 16W

### Verwendbar bei Temperaturen:

von 0°C bis 40°C

### Abmessungen:

180 mm (breit)  $\times$  250 mm (lang)  $\times$  64 mm (hoch)

Gewicht: 1,5 kg

(Änderungen vorbehalten)

- \* Dieser Rechner entspricht den Vorschriften der EEC Direktive 76/889/EEC in Bezug auf Radio-Interferenz.

## Fiche technique

### Alimentation:

Secteur 100V ( $\pm 10\%$ ) 50/60 Hz 11W

Secteur 115V (+10%, -15%) 50/60 Hz 16W

Secteur 120V (+10%, -15%) 60 Hz 0,16A

Secteur 230V ( $\pm 15\%$ ) 50/60 Hz 16W

Pour les régions utilisant le secteur  
220—240V

Secteur 240V (+10%, -15%) 50/60 Hz 16W

### Température d'utilisation:

0°C à 40°C

### Dimensions:

180 mm (larg.)  $\times$  250 mm (long.)  $\times$  64 mm (haut.)

Poids: 1,5 kg

(Sous réserves de modifications)

- \* Cette calculatrice est conforme à la directive 76/889/CEE de la CEE relative aux Interférences radiophoniques.

## Especificaciones

### Alimentación:

CA 100V ( $\pm 10\%$ ) 50/60 Hz 11W

CA 115V (+10%, -15%) 50/60 Hz 16W

CA 120V (+10%, -15%) 60 Hz 0,16A

CA 230V ( $\pm 15\%$ ) 50/60 Hz 16W

Para lugares con CA de 220—240V

CA 240V (+10%, -15%) 50/60 Hz 16W

### Temperatura de uso:

0°C a 40°C (32°F a 104°F)

### Dimensiones:

180 mm (ancho)  $\times$  250 mm (largo)  $\times$  64 mm (alto)

Peso: 1,5 kg

(Sujeto a cambios sin previo aviso)

- \* Esta calculadora se ajusta a la norma 76/889/CEE de la CEE en relación a interferencias de radio.

## Caratteristiche

### Alimentazione:

CA 100V ( $\pm 10\%$ ) 50/60 Hz 11W

CA 115V (+10%, -15%) 50/60 Hz 16W

CA 120V (+10%, -15%) 60 Hz 0,16A

CA 230V ( $\pm 15\%$ ) 50/60 Hz 16W

Per le zone con CA 220—240V

CA 240V (+10%, -15%) 50/60 Hz 16W

### Temperatura d'esercizio:

0°C fino a 40°C

### Dimensioni:

180 mm (larghezza)  $\times$  250 mm (profondità)  $\times$  64 mm (altezza)

Peso: 1,5 kg

(Soggetto a modifiche senza preavviso)

- \* Questa calculatrice si attiene alla direttiva 76/889/CEE della CEE riguardante le interferenze radiofoniche.

# Canon

CANON INC.

7-1, Nishi-shinjuku 2-chome, Shinjuku-ku, Tokyo 160, Japan  
P.O. Box 5050, Shinjuku Dai-ichi Seimei Building, Tokyo 160, Japan

## CANON U.S.A., INC.

HEAD OFFICE One Canon Plaza, Lake Success, N.Y. 11042, U.S.A.

CHICAGO 140 Industrial Drive, Elmhurst, Illinois 60126, U.S.A.

LOS ANGELES 123 Paularino Avenue East, Costa Mesa, California 92626, U.S.A.

ATLANTA 6380 Peachtree Industrial Blvd., Norcross, Georgia 30071, U.S.A.

DALLAS 2035 Royal Lane, Suite 290, Dallas, Texas 75229, U.S.A.

## CANON CANADA INC.

HEAD OFFICE 3245 American Drive, Mississauga, Ontario, L4V 1N4, Canada

CALGARY 2828, 16th Street, N.E. Calgary, Alberta, T2E 7K7, Canada

## CANON EUROPA N.V.

P.O. Box 7907, 1008 AC Amsterdam, The Netherlands

## CANON FRANCE S.A.

DIVISION CALCUL 93154 Le Blanc Mesnil, Cedex, France

## CANON RECHNER DEUTSCHLAND GmbH.

Fraunhoferstrasse 14, Postfach 8033, München-Martinsried, West Germany

## CANON U.K. LTD.

Waddon House, Stafford Road, Croydon CR9 4DD, England

## CANON LATIN AMERICA, INC.

SALES DEPARTMENT P.O. Box 7022, Panama 5, Rep. of Panama

REPAIR SERVICE CENTER P.O. Box 2019, Colon Free Zone, Rep. of Panama

## CANON HONG KONG TRADING CO., LTD.

Golden Bear Industrial Centre, 7th Floor, 66-82 Chai Wan Kok Street, Tsuen Wan, New Territories, Hong Kong

## CANON AUSTRALIA PTY. LTD.

1 Hall Street, Hawthorn East, Victoria 3123, Australia